



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

61 metai

2018 m. sausio 11 d.

Turinys

II Ne teisėkūros procedūra priimami aktai

REGLAMENTAI

- ★ 2018 m. sausio 10 d. Tarybos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2018/31, kuriuo įgyvendinama Reglamento (ES) Nr. 377/2012 dėl ribojamųjų priemonių tam tikriems asmenims, subjektams ir organizacijoms, keliančioms grėsmę taikai, saugumui ar stabilumui Bisau Gvinėjos Respublikoje, 11 straipsnio 1 dalis 1
- ★ 2017 m. rugsėjo 28 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2018/32, kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/92/ES papildoma techniniais reguliavimo standartais, kuriais nustatoma su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškesnių paslaugų standartizuota Sąjungos terminija ⁽¹⁾ 3
- ★ 2017 m. rugsėjo 28 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2018/33, kuriuo nustatomi mokesčių ataskaitos ir jos bendro simbolio standartizuoto pateikimo formato techniniai įgyvendinimo standartai pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/92/ES ⁽¹⁾ 26
- ★ 2017 m. rugsėjo 28 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2018/34, kuriuo nustatomi informacijos apie mokesčius dokumento ir jo bendro simbolio standartizuoto pateikimo formato techniniai įgyvendinimo standartai pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/92/ES ⁽¹⁾ 37
- ★ 2018 m. sausio 10 d. Komisijos reglamentas (ES) 2018/35, kuriuo dėl oktametilciklotetrasiloksano (D4) ir dekametilciklopentasiloksano (D5) iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH) XVII priedas ⁽¹⁾ 45

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE.

SPRENDIMAI

- ★ 2018 m. sausio 10 d. Tarybos įgyvendinimo sprendimas (BUSP) 2018/36, kuriuo įgyvendinamas Sprendimas 2012/285/BUSP dėl ribojamųjų priemonių taikymo tam tikriems asmenims, subjektams ir organizacijoms, keliančioms grėsmę taikai, saugumui ar stabilumui Bisau Gvinėjos Respublikoje 48

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

REGLAMENTAI

TARYBOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) 2018/31

2018 m. sausio 10 d.

kuriuo įgyvendinama Reglamento (ES) Nr. 377/2012 dėl ribojamųjų priemonių tam tikriems asmenims, subjektams ir organizacijoms, keliančioms grėsmę taikai, saugumui ar stabilumui Bisau Gvinėjos Respublikoje, 11 straipsnio 1 dalis

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. gegužės 3 d. Tarybos reglamentą (ES) Nr. 377/2012 dėl ribojamųjų priemonių tam tikriems asmenims, subjektams ir organizacijoms, keliančioms grėsmę taikai, saugumui ar stabilumui Bisau Gvinėjos Respublikoje ⁽¹⁾, ypač į jo 11 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2012 m. gegužės 3 d. Taryba priėmė Reglamentą (ES) Nr. 377/2012;
- (2) 2017 m. gruodžio 20 d. Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos komitetas, įsteigtas pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliuciją 2048 (2012), išbraukė vieną asmenį iš asmenų, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, sąrašo;
- (3) tas asmuo turėtų būti išbrauktas iš Reglamento (ES) Nr. 377/2012 I priedo,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (ES) Nr. 377/2012 I priedas iš dalies keičiamas taip, kaip išdėstyta šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje dieną*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2018 m. sausio 10 d.

Tarybos vardu
Pirmininkė
E. KRALEVA

⁽¹⁾ OLL 119, 2012 5 4, p. 1.

PRIEDAS

Reglamento (ES) Nr. 377/2012 I priede išbraukiamas įrašas, susijęs su toliau nurodytu asmeniu:

11. Sanha CLUSSÉ.

KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) 2018/32**2017 m. rugsėjo 28 d.****kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/92/ES papildoma techniniais reguliavimo standartais, kuriais nustatoma su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškesnių paslaugų standartizuota Sąjungos terminija****(Tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama 2014 m. liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/92/ES dėl mokesčių, susijusių su mokėjimo sąskaitomis, palyginamumo, mokėjimo sąskaitų perkėlimo ir galimybės naudotis būtiniausias savybes turinčiomis mokėjimo sąskaitomis ⁽¹⁾, ypač į jos 3 straipsnio 4 dalies trečią pastraipą,

kadangi:

- (1) pagal Direktyvą 2014/92/ES valstybės narės privalo nustatyti preliminarinius su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškesnių paslaugų, už kurias imamas mokestis, sąrašus, o į galutinį sąrašą įtraukti standartizuotą Sąjungos terminiją;
- (2) reikia nustatyti paslaugų, kurios bent daugumoje valstybių narių yra tipiškos, standartizuotą Sąjungos terminiją. Kai kurios valstybės narės į savo preliminarinius tipiškesnių paslaugų sąrašus įtraukė kelis tos pačios paslaugos variantus. Be to, kai kuriose valstybėse narėse skiriamas paslaugos nustatymas ir paslaugos vykdymas. Siekiant nustatyti kuo daugiau visoje Sąjungoje teikiamų vienodų paslaugų ir kartu užtikrinti pakankamai suderintą šių paslaugų terminiją, kad vartotojai suprastų ir galėtų palyginti mokėjimo sąskaitų mokesčius ir sąskaitų pasiūlymus įvairiose šalyse, reikia atsižvelgti į esminius paslaugų elementus;
- (3) kai įmanoma, terminų apibrėžtis reikėtų nustatyti taip, kad sąskaitos teikėjas reikštų su mokėjimo sąskaita susijusių paslaugų teikėją;
- (4) pagal Direktyvą 2014/92/ES terminai ir jų apibrėžtys turėtų būti nustatyti atskirai kiekvienai valstybei narei;
- (5) šis reglamentas grindžiamas Europos priežiūros institucijos (Europos bankininkystės institucijos, EBI) Komisijai pateiktais techninių reguliavimo standartų projektais;
- (6) EBI surengė atviras viešas konsultacijas dėl techninių reguliavimo standartų projektų, kuriais grindžiamas šis reglamentas, išanalizavo galimas susijusias sąnaudas ir naudą bei paprašė Bankininkystės suinteresuotųjų subjektų grupės nuomonės ⁽²⁾,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis***Standartizuoti terminai ir jų apibrėžtys**

Direktyvos 2014/92/ES 3 straipsnio 4 dalies pirmoje pastraipoje nurodyti su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškesnių paslaugų standartizuoti Sąjungos terminai ir jų apibrėžtys išdėstomi priede.

⁽¹⁾ OL L 257, 2014 8 28, p. 214.

⁽²⁾ 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1093/2010, kuriuo įsteigiama Europos priežiūros institucija (Europos bankininkystės institucija), iš dalies keičiamas Sprendimas Nr. 716/2009/EB ir panaikinamas Komisijos sprendimas 2009/78/EB (OL L 331, 2010 12 15, p. 12).

2 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2017 m. rugsėjo 28 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
Jean-Claude JUNCKER

PRIEDAS

Direktyvos 2014/92/ES 3 straipsnio 4 dalyje nurodyti su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškesnių paslaugų, kurios yra bendros bent daugumai valstybių narių, standartizuoti Sąjungos terminai ir jų apibrėžtys

BELGIJA

Prancūzų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|----------------------------------|--|
| Tenue de compte | Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client. |
| Fourniture d'une carte de débit | Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client. |
| Fourniture d'une carte de crédit | Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté. |
| Facilité de découvert | Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut aller en négatif lorsqu'il n'y a plus de liquidités sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client. |
| Virement | Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte. |
| Ordre permanent | Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte. |
| Domiciliation | Le client autorise quelqu'un d'autre (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenue(s) entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier. |
| Retrait d'espèces | Le client retire des espèces à partir de son compte. |

Vokiečių k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|------------------------------|---|
| Kontoführung | Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird. |
| Ausgabe einer Debitkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht. |
| Ausgabe einer Kreditkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden. |
| Eingeräumte Kontoüberziehung | Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden. |
| Überweisung | Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|-------------------|--|
| Dauerauftrag | Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto. |
| Lastschrift | Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein. |
| Bargeldauszahlung | Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab. |

Nyderlandų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|--------------------------------|---|
| Beheren van de rekening | De rekeningaanbieder beheert de rekening voor de klant. |
| Aanbieden van een debetkaart | De rekeningaanbieder verschafft een debetkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de debetkaart wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgehouden van de rekening van de klant. |
| Aanbieden van een kredietkaart | De rekeningaanbieder verschafft een kredietkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het totaalbedrag van de met de kaart uitgevoerde transacties gedurende een overeengekomen periode, wordt ofwel volledig ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgehouden van de betaalrekening van de klant. In een kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet. |
| Geoorloofde debetstand | De rekeningaanbieder en de klant komen vooraf overeen dat de klant in negatief mag gaan wanneer er geen geld meer beschikbaar is op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening wordt gebracht. |
| Overschrijving | De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening. |
| Doorlopende betalingsopdracht | De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening. |
| Domiciliëring | De klant geeft toestemming aan iemand anders (de begunstigde) om aan de rekeningaanbieder de instructie te geven geld over te maken van de rekening van de klant naar die van de begunstigde. De rekeningaanbieder maakt vervolgens geld over aan de begunstigde op een door de klant en de begunstigde overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren. |
| Geldopneming | De klant neemt geld op van zijn of haar eigen rekening. |

BULGARIJA

Bulgarų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|-------------------------------|--|
| Поддържане на сметка | Доставчикът на платежни услуги обслужва платежна сметка, която се използва от клиента. |
| Предоставяне на дебитна карта | Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Сумата на всяка операция с картата се осчетоводява директно и в пълен размер от платежната сметка на клиента. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|---------------------------------|---|
| Предоставяне на кредитна карта | Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Общата сума от операциите, извършени с картата за договорен период, се осчетоводява от платежната сметка на клиента в пълен размер или частично на договорена дата. С договор за кредит между доставчика и клиента се определя дали на клиента се начислява лихва за предоставения заем. |
| Овърдрафт | Доставчикът на платежни услуги и клиентът се договарят предварително, че клиентът има право да взема заем, в случай че в неговата платежна сметка не са останали средства. В договора се определя максимална сума, която може да се заема, и дали се начисляват такси и лихва за клиента. |
| Кредитен превод | По искане на клиента доставчикът на платежни услуги извършва парични преводи от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка. |
| Нареждане за периодични преводи | По искане на клиента доставчикът на платежни услуги извършва редовни парични преводи за определена сума от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка. |
| Директен дебит | Клиентът дава съгласието си трето лице (получател) да нареди на доставчика на платежни услуги да извърши паричен превод от платежната сметка на клиента по платежната сметка на получателя. Доставчикът на платежни услуги извършва паричен превод до получателя на дата или дати, договорени от клиента и получателя. Сумата може да е различна. |
| Теплене в брой | Клиентът тегли пари в брой от своята платежна сметка. |

ČEKIJA

Čekų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|---------------------------|--|
| Vedení účtu | Poskytovatel účtu vede účet zákazníka a umožňuje mu jeho používání. |
| Poskytnutí debetní karty | Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Částka každé transakce provedené pomocí této karty je v plné výši stržena přímo z účtu zákazníka. |
| Poskytnutí kreditní karty | Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Celková částka transakcí provedených touto kartou během dohodnutého období se k dohodnutému datu odečítá v plné nebo částečné výši z účtu zákazníka. Úvěrová smlouva mezi poskytovatelem a zákazníkem stanoví, zda bude zákazníkovi za úvěr účtován úrok. |
| Přečerpání | Poskytovatel účtu a zákazník se předem dohodnou, že pokud zákazník nebude mít na účtu žádné peníze, mohou mu být poskytovatelem poskytnuty formou úvěru. V dohodě bude stanoveno, jaká je maximální výše poskytnutého úvěru a zda budou zákazníkovi účtovány poplatky a úrok. |
| Úhrada | Poskytovatel účtu převede peníze na základě pokynů zákazníka z účtu zákazníka na jiný účet. |
| Trvalý příkaz | Poskytovatel účtu provádí pravidelné převody pevně stanovené částky peněz z účtu zákazníka na jiný účet na základě pokynů zákazníka. |
| Inkaso | Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit. |
| Výběr hotovosti | Zákazník vybere hotovost ze svého účtu. |

DANIJA

Danų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|--------------------------------|--|
| Drift af en konto (kontogebyr) | Kontoudbyderen sørger for driften af den konto, som kunden benytter. |
| Udstedelse af debetkort | Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens konto. For hver enkelt transaktion, der er foretaget med kortet, trækkes det fulde beløb direkte fra kundens konto. |
| Udstedelse af kreditkort | Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulde beløb for de transaktioner, der er foretaget med kortet gennem en aftalt periode, trækkes enten helt eller delvist fra kundens betalingskonto på en i forvejen aftalt dato. En kreditaftale mellem kontoudbyderen og kunden afgør, om kunden vil blive pålagt renter for dette lån. |
| Bevilliget overtræk | Kontoudbyderen og kunden indgår på forhånd en aftale om, at kunden kan låne penge, når der ikke er flere tilbage på kontoen. Aftalen fastlægger et maksimumsbeløb, der kan lånes, og om kunden vil blive pålagt gebyrer og renter. |
| Pengeoverførsler | På kundens anmodning overfører kontoudbyderen penge fra kundens konto til en anden konto. |
| Faste overførsler | På kundens anmodning foretager kontoudbyderen regelmæssige overførsler af et bestemt beløb fra kundens konto til en anden konto. |
| Direkte debitering | Kunden tillader en anden (modtageren) at anmode kontoudbyderen om at overføre penge fra kundens konto til denne modtager. Kontoudbyderen overfører derefter penge til modtageren på den eller de dato(er), som kunden og modtageren har aftalt. Beløbet kan variere. |
| Hævning af kontanter | Kunden hæver kontanter på sin konto. |

VOKIETIJA

Vokiečių k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|------------------------------|---|
| Kontoführung | Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird. |
| Ausgabe einer Debitkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht. |
| Ausgabe einer Kreditkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden. |
| Eingeräumte Kontoüberziehung | Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden. |
| Überweisung | Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch. |
| Dauerauftrag | Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|-------------------|--|
| Lastschrift | Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein. |
| Bargeldauszahlung | Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab. |

ESTIJA

Estų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|-----------------------------|--|
| Konto haldamine | Kontohaldur haldab klienti kasutatavat kontot. |
| Deebetkaardiga varustamine | Kontohaldur pakub klientile klientikontoga seotud maksekaardi. Iga kaarditehingu summa võetakse otse ja kogu ulatuses klientikontolt. |
| Krediitkaardiga varustamine | Kontohaldur pakub klientile klienti maksekontoga seotud maksekaardi. Kokkulepitud perioodi kaarditehingute kogusumma võetakse kokkulepitud kuupäeval klienti maksekontolt osaliselt või kogu ulatuses. Kontohalduri ja klienti vahelises krediidilepingus määratletakse, kas klient peab laenusummalt maksma intresse. |
| Arvelduskrediit | Kontohaldur ja klient lepivad eelnevalt kokku, et klient võib raha laenata ka siis, kui kontol enam raha ei ole. Lepingus määratletakse laenu maksimumsumma ja kas sellelt arvestatakse tasusid ja intresse. |
| Maksekorraldus | Kontohaldur kannab klienti juhise kohaselt raha klientikontolt teisele kontole. |
| Püsikorraldus | Kontohaldur kannab regulaarselt klienti juhise kohaselt kindla summa klientikontolt teisele kontole. |
| Otsekorraldus | Klient lubab teisel isikul (saajal) anda kontohaldurile juhised raha ülekandeks klientikontolt selle isiku (saaja) kontole. Kontohaldur kannab seejärel klienti ja saaja kokkulepitud kuupäeva(de)l raha saaja kontole. Summa suurus võib muutuda. |
| Sularaha väljavõtmine | Klient võtab klientikontolt sularaha välja. |

AIRIJA

Angļu k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|-------------------------|---|
| Maintaining the account | The account provider operates the account for use by the customer. |
| Providing a debit card | The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account. |
| Providing a credit card | The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing. |
| Overdraft | The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|-----------------|--|
| Credit transfer | The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account. |
| Standing order | The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account. |
| Direct debit | The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary. |
| Cash withdrawal | The customer takes cash out of the customer's account. |

Airių k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|-------------------------------|--|
| An cuntas a chothabháil | Oibríonn an soláthraí cuntais an cuntas lena úsáid ag an gcustaiméir. |
| Cárta dochair a sholáthar | Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas an chustaiméara. Méid gach idirbhirt arna dhéanamh ag baint úsáid as an gcárta, déantar é a bhaint go díreach agus go hiomlán de chuntas an chustaiméara. |
| Cárta creidmheasa a sholáthar | Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas íocaíochta an chustaiméara. Méid iomlán na n-idirbheart arna ndéanamh ag baint úsáid as an gcárta le linn tréimhse comhaontaithe, déantar é a bhaint, ina iomláine nó i bpáirt, de chuntas íocaíochta an chustaiméara ar dháta comhaontaithe. Cinntear trí chomhaontú creidmheasa idir an soláthraí agus an custaiméir cibé acu an ngearrfar ús ar an gcustaiméir le haghaidh na hiasachta. |
| Rótharraingt | Comhaontaíonn an soláthraí cuntais agus an custaiméir roimh ré gur féidir leis an gcustaiméir airgead a fháil ar iasacht nuair nach mbíonn airgead fágtha sa chuntas. Cinntear sa chomhaontú an t-uasmhéid is féidir a fháil ar iasacht, agus cibé acu an ngearrfar táillí agus ús ar an gcustaiméir. |
| Aistriú creidmheasa | Aistríonn an soláthraí cuntais airgead, ar ordú ón gcustaiméir, ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile. |
| Buanordú | Déanann an soláthraí cuntais aistrithe ar bhonn rialta, ar ordú ón gcustaiméir, de mhéid seasta airgid ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile. |
| Dochar díreach | Ceadaíonn an custaiméir do dhuine eile (faighteoir) ordú a thabhairt don soláthraí cuntais chun airgead a aistriú ó chuntas an chustaiméara chuig an bhfaighteoir sin. Déanann an soláthraí cuntais airgead a aistriú ina dhiaidh sin chuig an bhfaighteoir ar dháta nó ar dhátaí ar a gcomhaontóidh an custaiméir agus an faighteoir. Féadfar an méid a athrú. |
| Aistarraingt airgid | Baineann an custaiméir airgead amach as cuntas an chustaiméara. |

GRAIKIJA

Graiky k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|--------------------------|--|
| Τήρηση του λογαριασμού | Ο πάροχος του λογαριασμού τηρεί τον λογαριασμό προκειμένου να τον χρησιμοποιεί ο πελάτης. |
| Παροχή χρεωστικής κάρτας | Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που πραγματοποιείται με τη χρήση της κάρτας λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|--------------------------|---|
| Παροχή πιστωτικής κάρτας | Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με τη χρήση της κάρτας κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται εν όλω ή εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν θα χρεώνονται τόκοι στον πελάτη για τον δανεισμό των χρημάτων. |
| Υπερανάλιψη | Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το ανώτατο ποσό που μπορεί να χορηγηθεί ως δάνειο, και κατά πόσον τέλη και τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη. |
| Μεταφορά πίστωσης | Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει εντολής του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό. |
| Πάγια εντολή | Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει εντολής του πελάτη, ενός συγκεκριμένου χρηματικού ποσού από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό. |
| Άμεση χρέωση | Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να δώσει εντολή στον πάροχο του λογαριασμού να μεταφέρει χρήματα από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να ποικίλλει. |
| Ανάληψη μετρητών | Ο πελάτης αναλαμβάνει μετρητά από τον λογαριασμό του. |

ISPANIJA

Isparny k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|---|--|
| Mantenimiento de la cuenta | La entidad gestiona la cuenta para que el cliente pueda operar con ella. |
| Emisión y mantenimiento de una tarjeta de débito | La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe de cada una de las operaciones realizadas con la tarjeta se carga directamente y en su totalidad a la cuenta del cliente. |
| Emisión y mantenimiento de una tarjeta de crédito | La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe total correspondiente a las operaciones realizadas con la tarjeta durante un periodo de tiempo acordado se carga total o parcialmente a la cuenta del cliente en la fecha acordada. En el contrato de crédito formalizado entre la entidad y el cliente se determina si se aplican intereses por las cantidades dispuestas. |
| Descubierto expreso | La entidad y el cliente acuerdan por anticipado que este último pueda disponer de fondos cuando no quede saldo disponible en su cuenta. En el acuerdo se determina la cantidad máxima de la que puede disponerse y si el cliente deberá abonar comisiones e intereses. |
| Transferencia | Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad transfiere fondos desde la cuenta del cliente a otra cuenta. |
| Orden permanente | Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad realiza periódicamente transferencias de un importe determinado desde la cuenta del cliente a otra cuenta. |
| Domiciliación bancaria | El cliente permite a un tercero (beneficiario) ordenar a la entidad que transfiera fondos desde la cuenta del cliente a la del beneficiario, la entidad transfiere los fondos al beneficiario en la fecha o fechas acordadas entre el cliente y el beneficiario. El importe de dichos adeudos puede variar. |
| Retirada de efectivo | El cliente retira efectivo de su cuenta. |

PRANCŪZIJA

Prancūzų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|----------------------------------|---|
| Tenue de compte | L'établissement tient le compte du client |
| Fourniture d'une carte de débit | L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est débité directement et intégralement sur le compte du client. |
| Fourniture d'une carte de crédit | L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est débité intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre l'établissement et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté. |
| Découvert | L'établissement et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client. |
| Virement | L'établissement qui tient le compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte. |
| Virement permanent | L'établissement qui tient le compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte. |
| Prélèvement | Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction à l'établissement qui tient le compte de ce client de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Cet établissement vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier. |
| Retrait d'espèces | Le client retire des espèces à partir de son compte. |

KROATIJA

Kroatų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|----------------------------|---|
| Vođenje računa | Pružatelj računa upravlja računom kako bi ga potrošač mogao koristiti. |
| Izdavanje debitne kartice | Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom potrošača. Iznos svake pojedinačne transakcije izvršene putem kartice u cijelosti se skida izravno s računa potrošača. |
| Izdavanje kreditne kartice | Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom za plaćanje potrošača. Ukupan iznos transakcija izvršenih putem kartice u ugovorenom razdoblju skida se u cijelosti ili djelomično s računa za plaćanje potrošača na ugovoreni datum. Ugovorom o kreditu sklopljenim između pružatelja i potrošača utvrđuje se hoće li se potrošaču obračunati kamate na pozajmljeni iznos. |
| Prekoračenje | Pružatelj računa i potrošač unaprijed ugovaraju da potrošač smije pozajmiti novac kada na računu više nema novčanih sredstava. Tim se ugovorom utvrđuje maksimalni iznos koji se može pozajmiti te hoće li se potrošaču obračunati naknade i kamate. |
| Kreditni transfer | Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača prenosi novčana sredstva s računa potrošača na drugi račun. |
| Trajni nalog | Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača izvršava redovite prijenose fiksnih iznosa novčanih sredstava s računa potrošača na drugi račun. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|-------------------------|---|
| Izravno terećenje | Potrošač dozvoljava drugoj osobi (primatelju plaćanja) da pružatelju računa naloži prienos sredstava s računa potrošača na račun primatelja plaćanja. Pružatelj računa potom prenosi novac primatelju plaćanja na datum ili datume koji/koje su potrošač i primatelj plaćanja međusobno ugovorili. Iznos se može mijenjati. |
| Podizanje gotovog novca | Potrošač podiže gotov novac sa svog računa. |

ITALIJA

Italy k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|----------------------------------|---|
| Tenuta del conto | La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente. |
| Rilascio di una carta di debito | Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente. |
| Rilascio di una carta di credito | Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente. |
| Fido | Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi. |
| Bonifico | Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente. |
| Ordine permanente di bonifico | Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente. |
| Addebito diretto | Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare. |
| Prelievo di contante | Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto. |

KIPRAS

Graiky k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|--------------------------|---|
| Τήρηση του λογαριασμού | Ο πάροχος του λογαριασμού διαχειρίζεται τον λογαριασμό που χρησιμοποιεί ο πελάτης. |
| Παροχή χρεωστικής κάρτας | Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που γίνεται με την κάρτα αυτή λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη. |
| Παροχή πιστωτικής κάρτας | Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με την κάρτα αυτή κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται είτε εξ ολοκλήρου είτε εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν ο πελάτης θα επιβαρύνεται από τόκους για τον δανεισμό χρημάτων. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|-------------------|---|
| Υπερανάληψη | Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το μέγιστο ποσό δανεισμού χρημάτων, και κατά πόσον τα τέλη και οι τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη. |
| Μεταφορά πίστωσης | Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει των εντολών του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό. |
| Πάγια εντολή | Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει των εντολών του πελάτη, ενός συγκεκριμένου ποσού χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό. |
| Άμεση χρέωση | Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να αναθέσει στον πάροχο του λογαριασμού τη μεταβίβαση χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να κυμαίνεται. |
| Ανάληψη μετρητών | Ο πελάτης προβαίνει σε ανάληψη μετρητών από τον λογαριασμό του. |

LATVIJA

Latvių k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|----------------------------|---|
| Konta uzturēšana | Konta nodrošinātājs sniedz klientam iespēju izmantot kontu. |
| Debetkartes nodrošināšana | Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta kontam. Katra ar karti veiktā darījuma summa tiek tieši un pilnā apjomā ņemta no klienta konta. |
| Kredītkartes nodrošināšana | Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta maksājumu kontam. Nolīgta laikposmā ar karti veikto darījumu kopsumma nolīgta datumā tiek pilnā apjomā vai daļēji ņemta no klienta maksājumu konta. Konta nodrošinātāja un klienta kredītligumā nosaka, vai par naudas aizņemšanos klientam tiks piemērota procentu likme. |
| Pārsnieguma kredīts | Konta nodrošinātājs un klients laikus vienojas, ka klients var aizņemties naudu gadījumos, kad viņa kontā nav naudas līdzekļu. Līgumā noteikta maksimālā summa, ko var aizņemties, un tas, vai klientam par to tiks piemērota maksa un procentu likme. |
| Pārskaitījums | Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma pārskaita naudu no klienta konta uz citu kontu. |
| Regulārais maksājums | Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma veic regulārus noteiktas naudas summas pārskaitījumus no klienta konta uz citu kontu. |
| Tiešais debets | Klients pilnvaro citu personu (saņēmēju) pieprasīt konta nodrošinātājam pārskaitīt naudu no klienta konta šim saņēmējam. Konta nodrošinātājs pārskaita naudu saņēmējam klienta un saņēmēja nolīgtajā datumā vai datumos. Naudas summas var būt dažādas. |
| Skaidrās naudas izņemšana | Klients izņem skaidro naudu no klienta konta. |

LIETUVA

Lietuvių k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|---------------------------|--|
| Sąskaitos tvarkymas | Sąskaitos teikėjas tvarko kliento vardu atidarytą sąskaitą. |
| Debeto kortelės išdavimas | Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Kiekvieno kortelės atlikto mokėjimo suma visa iškart nurašoma iš kliento sąskaitos. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|----------------------------|--|
| Kredito kortelės išdavimas | Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento mokėjimo sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Per sutartą laikotarpį kortele atliktų mokėjimų suma visa arba dalimis iš kliento sąskaitos nurašoma nustatytą dieną. Sąskaitos teikėjo ir kliento sudarytoje kredito sutartyje nustatoma, ar klientas už pasiskolintą sumą mokės palūkanas. |
| Sąskaitos kreditavimas | Sąskaitos teikėjas ir klientas iš anksto susitaria, kad klientas gali pasiskolinti pinigų, kai jo sąskaitoje nebėra lėšų. Susitarime nustatoma maksimali suma, kurią klientas gali pasiskolinti, ir ar bus taikomi mokesčiai ir palūkanos. |
| Kredito pervedimas | Kliento nurodymu sąskaitos teikėjas perveda pinigus iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą. |
| Periodinis nurodymas | Sąskaitos teikėjas kliento nurodymu reguliariai perveda tam tikrą pinigų sumą iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą. |
| Tiesioginis debetas | Klientas suteikia kitam asmeniui (gavėjui) teisę nurodyti sąskaitos teikėjui pervesti pinigus iš kliento sąskaitos į gavėjo sąskaitą. Sąskaitos teikėjas perveda pinigus gavėjui kliento ir gavėjo susitartą dieną arba susitartomis dienomis. Suma gali kisti. |
| Grynųjų pinigų išėmimas | Klientas pasiima grynuosius pinigus iš savo sąskaitos. |

LIUKSEMBURGAS

Prancūzų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|----------------------------------|--|
| Tenue de compte | Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client. |
| Fourniture d'une carte de débit | Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client. |
| Fourniture d'une carte de crédit | Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire de compte et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté. |
| Découvert | Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client. |
| Virement | Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte. |
| Ordre permanent | Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte. |
| Domiciliation | Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier. |
| Retrait d'espèces | Le client retire des espèces de son compte. |

Vokiečių k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|--------------|---|
| Kontoführung | Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|------------------------------|---|
| Ausgabe einer Debitkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht. |
| Ausgabe einer Kreditkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden. |
| Eingeräumte Kontoüberziehung | Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden. |
| Überweisung | Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch. |
| Dauerauftrag | Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto. |
| Lastschrift | Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein. |
| Bargeldauszahlung | Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab. |

VENGRIJA

Vengry k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|----------------------------|--|
| Számlavezetés | A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából. |
| Betéti kártya szolgáltatás | A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. |
| Hitelkártya szolgáltatás | A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot. |
| Folyószámlahitel | A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére. |
| Átutalás | A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára. |
| Rendszeres átutalás | A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|------------------|--|
| Beszedés | Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet. |
| Készpénzfelvétel | Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról. |

MALTA

Anglų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|-------------------------|---|
| Maintaining the account | The account provider operates the account for use by the customer. |
| Providing a debit card | The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account. |
| Providing a credit card | The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing. |
| Arranged overdraft | The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer. |
| Sending money | The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account. |
| Standing order | The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account. |
| Direct debit | The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary. |
| Cash withdrawal | The customer takes cash out of the customer's account. |

Maltiečių k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|------------------------------------|---|
| Ižzomm il-kont | Il-fornitur tal-kont jopera l-kont għall-użu mill-konsumatur. |
| Il-forniment ta' karta ta' debitu | Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-klijent. L-ammont ta' kull tranżazzjoni bl-użu tal-karta jittiehed direttament u b'mod shih mill-kont tal-konsumatur. |
| Il-forniment ta' karta ta' kreditu | Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-pagamenti tal-klijent. L-ammont totali tat-tranżazzjonijiet permezz tal-karta matul perjodu maqbul jittiehed jew b'mod shih jew parzjali mill-kont tal-pagamenti tal-klijent f'data maqbula. Ftehim ta' kreditu bejn il-fornitur u l-konsumatur li jiddetermina jekk hux se jkun hemm imghax meta l-konsumatur jissellef. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|--------------------------|--|
| Overdraft | Il-fornitur tal-kont u l-konsumatur jaqblu minn qabel li l-konsumatur jista' jissellef il-flus meta m'hemmx aktar flus fil-kont. Il-ftehim jiddetermina ammont massimu li jista' jiġi missellef, u jekk it-tariffi u l-imghax hux se jiġu ċċargjati lill-konsumatur. |
| Trasferiment ta' kreditu | Il-fornitur tal-kont jittrasferixxi l-flus, wara struzzjoni mill-konsumatur, mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor. |
| Ordnijiet permanenti | Il-fornitur tal-kont jagħmel trasferimenti regolari, wara struzzjoni mill-konsumatur, ta' ammont fiss ta' flus mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor. |
| Debit dirett | Il-konsumatur jippermetti li haddieħor (riċevitur) jagħti struzzjonijiet lill-fornitur tal-kont biex jittrasferixxi l-flus mill-kont tal-konsumatur għal dak ir-riċevitur. Il-fornitur tal-kont imbagħad jittrasferixxi l-flus lir-riċevitur f'data jew dati li jkunu maqbula mill-konsumatur u r-riċevitur. L-ammont jista' jvarja. |
| Ġbid ta' flus | Il-konsumatur jieħu l-flus mill-kont tal-konsumatur. |

NYDERLANDAI

Nyderlandų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|---------------------------------|--|
| Aanhouden van de betaalrekening | De aanbieder van de rekening beheert de rekening voor de klant. |
| Aanbieden van een betaalpas | De aanbieder van de rekening verschaft een betaalpas die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de betaalpas wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgeschreven van de rekening van de klant. |
| Aanbieden van een creditcard | De aanbieder van de rekening verschaft een creditcard die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Die creditcard mag de klant gedurende een overeengekomen periode gebruiken. Bij het gebruik van de creditcard wordt het totaalbedrag van de uitgevoerde transacties ofwel volledig, ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgeschreven van de betaalrekening van de klant. In een eventuele kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet. |
| Rood staan | De aanbieder van de rekening en de klant komen vooraf overeen dat aan de klant meer geld ter beschikking kan worden gesteld dan het beschikbare tegoed op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening worden gebracht. |
| Overboeking | De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening. |
| Periodieke overboeking | De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening. |
| Incasso | De klant machtigt iemand anders (de ontvanger) om de aanbieder van de rekening te instrueren om geld over te schrijven van de rekening van de klant naar die van de ontvanger. De aanbieder van de rekening schrijft vervolgens geld over aan de ontvanger op een door de klant en de ontvanger overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren. |
| Opname van contant geld | De klant neemt contant geld op van zijn of haar eigen rekening. |

AUSTRIJA

Vokiečių k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|----------------------------------|--|
| Kontoführung | Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird. |
| Bereitstellung einer Debitkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Karte wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet. |
| Bereitstellung einer Kreditkarte | Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Karte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zahlungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob der Kunde für die Kreditnahme mit Zinsen belastet wird. |
| Eingeräumte Kontoüberziehung | Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Gebühren und Zinsen berechnet werden. |
| Überweisung | Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch. |
| Dauerauftrag | Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto. |
| Lastschrift | Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu überweisen. Der Kontoanbieter überweist dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein. |
| Bargeldbehebung | Der Kunde behebt Bargeld von seinem Konto. |

LENKIJA

Lenkų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|------------------------------|--|
| Prowadzenie rachunku | Uprawniony podmiot prowadzi rachunek płatniczy do użytkowania przez klienta. |
| Użytkowanie karty debetowej | Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych, z wyjątkiem transakcji w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu, powiązanej z rachunkiem klienta. Kwota każdej transakcji dokonanej przy użyciu karty debetowej jest pobierana w całości bezpośrednio z rachunku klienta. |
| Użytkowanie karty kredytowej | Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą powiązaną z rachunkiem płatniczym klienta, umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu. Pełna kwota transakcji dokonanych przy użyciu karty kredytowej w uzgodnionym okresie jest pobierana w całości lub w części z rachunku płatniczego klienta w określonym dniu. Umowa o kredyt zawarta między podmiotem a klientem określa, czy od klienta zostaną pobrane odsetki za kredyt. |
| Kredyt w rachunku bieżącym | Podmiot prowadzący rachunek i klient umawiają się z góry, że klient może zaciągać kredyt w ramach rachunku. Umowa określa maksymalną kwotę kredytu w rachunku, oraz wysokość ewentualnych opłat i odsetek pobieranych od klienta. |
| Polecenie przelewu | Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek przelewa środki z rachunku klienta na inny rachunek. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|-------------------|--|
| Zlecenie stałe | Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek regularnie przelewa środki w określonej wysokości z rachunku klienta na inny rachunek. |
| Polecenie zapłaty | Polecenie zapłaty stanowi udzieloną bankowi dyspozycję wierzyciela przelania określonej kwoty z rachunku bankowego dłużnika na rachunek bankowy wierzyciela. |
| Wypłata gotówki | Posiadacz rachunku pobiera gotówkę ze swojego rachunku. |

PORTUGALIJA

Portugalų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|--|---|
| Manutenção de conta | O prestador de serviços de pagamento gere a conta para utilização pelo cliente. |
| Disponibilização de um cartão de débito | O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante de cada transação efetuada com o cartão é debitado imediata e integralmente na conta do cliente. |
| Disponibilização de um cartão de crédito | O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante total das transações efetuadas com o cartão durante um período acordado é debitado integral ou parcialmente na conta de pagamento do cliente numa data acordada. O contrato de crédito entre o prestador de serviços de pagamento e o cliente determina se são cobrados juros ao cliente pelo dinheiro emprestado. |
| Descoberto | O prestador de serviços de pagamento e o cliente acordam previamente que o cliente pode dispor de fundos que excedam o saldo da sua conta. O contrato de crédito determina um montante máximo que pode ser emprestado, e se são cobrados comissões e juros ao cliente. |
| Transferência a crédito | O prestador de serviços de pagamento transfere, por ordem do cliente, fundos da conta do cliente para outra conta. |
| Ordem permanente | O prestador de serviços de pagamento efetua, por ordem do cliente, transferências regulares de um montante fixo de dinheiro da conta do cliente para outra conta. |
| Débito direto | O cliente autoriza que outra pessoa (o beneficiário) ordene ao prestador de serviços de pagamento que transfira dinheiro da conta do cliente para esse beneficiário. O prestador de serviços de pagamento transfere, de seguida, os fundos para o beneficiário em data ou datas acordada(s) entre o cliente e o beneficiário. O montante pode variar. |
| Levantamento de numerário | O cliente retira numerário da sua conta. |

RUMUNIJA

Rumunų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|--------------------------------|--|
| Administrarea contului | Furnizorul contului administrează contul în scopul utilizării de către client. |
| Furnizarea unui card de debit | Furnizorul contului furnizează un card de plată asociat contului clientului. Suma fiecărei tranzacții efectuate prin card este luată total sau parțial din contul clientului. |
| Furnizarea unui card de credit | Furnizorul contului furnizează un card de plată conectat la contul de plăți al clientului. Suma totală a tranzacțiilor efectuate prin card într-o perioadă convenită este luată total sau parțial din contul de plăți al clientului la o dată convenită. Un contract de credit între furnizor și client stabilește dacă clientul trebuie să plătească dobândă pentru împrumut. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|----------------------------|---|
| Descoperitul de cont | Furnizorul contului și clientul convin în prealabil că clientul poate împrumuta bani atunci când nu mai există bani pe cont. Acordul stabilește suma maximă care poate fi împrumutată și dacă există taxe și dobânzi care trebuie achitate de client. |
| Transfer credit | Furnizorul contului transferă bani, în baza unei instrukțiuni date de client, din contul clientului în alt cont. |
| Ordine de plată programată | Furnizorul contului efectuează transferuri regulate, în baza unei instrukțiuni date de client, a unei sume fixe de bani din contul clientului în alt cont. |
| Debitare directă | Clientul autorizează o altă persoană (destinatarul) să dea o instrukțiune furnizorului contului să transfere bani din contul clientului către acel destinatar. Furnizorul contului transferă apoi destinatarului banii la o dată sau la date convenite de client și de destinatar. Suma respectivă poate varia. |
| Retrageri de numerar | Clientul retrage numerar din contul clientului. |

SLOVĚNIJA

Slovėny k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|-------------------------|---|
| Vodenje računa | Ponudnik računa upravlja račun, da ga stranka lahko koristi. |
| Izdaja debetne kartice | Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano z računom stranke. Znesek vsake transakcije, izvedene s kartico, se trga neposredno in v celoti s strankinega računa. |
| Izdaja kreditne kartice | Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano s plačilnim računom stranke. Celoten znesek transakcij, izvedenih z uporabo kartice v dogovorjenem obdobju, se na dogovorjeni datum deloma ali v celoti trga s strankinega plačilnega računa. Kreditna pogodba, sklenjena med ponudnikom in stranko, določa, ali se stranki za izposojeno denarja zaračunajo obresti. |
| Prekoračitev | Ponudnik računa in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, če na njenem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti. |
| Kreditno plačilo | Ponudnik računa po navodilih stranke nakaže denar z računa stranke na drug račun. |
| Trajni nalog | Ponudnik računa po navodilih stranke redno nakazuje fiksen znesek z računa stranke na drug račun. |
| Direktna obremenitev | Stranka dovoli drugi osebi (prejemniku), da ponudniku računa naroči prenos denarnih sredstev z računa stranke na račun druge osebe (prejemnika). Ponudnik računa nato nakaže denar prejemniku na datum ali datume, dogovorjene med stranko in prejemnikom. Zneski se lahko spreminjajo. |
| Dvig gotovine | Stranka lahko s svojega računa dvigne gotovino. |

Italy k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|---------------------------------|--|
| Tenuta del conto | La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente. |
| Rilascio di una carta di debito | Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|----------------------------------|---|
| Rilascio di una carta di credito | Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente. |
| Fido | Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi. |
| Bonifico | Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente. |
| Ordine permanente di bonifico | Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente. |
| Addebito diretto | Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare. |
| Prelievo di contante | Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto. |

Vengrų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|----------------------------|--|
| Számlavezetés | A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából. |
| Betéti kártya szolgáltatás | A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. |
| Hitelkártya szolgáltatás | A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot. |
| Folyószámlahitel | A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére. |
| Átutalás | A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára. |
| Rendszeres átutalás | A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára. |
| Beszedés | Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet. |
| Készpénzfelvétel | Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról. |

SLOVAKIJA

Slovakų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|-----------------------------|--|
| Vedenie účtu | Poskytovateľ účtu vedie účet, ktorý je určený na použitie zákazníkom. |
| Poskytnutie debetnej karty | Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho účtom. Suma každej transakcie vykonanej pomocou tejto karty sa odpočíta priamo a v plnej výške z účtu zákazníka. |
| Poskytnutie kreditnej karty | Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho platobným účtom. Celková suma transakcií vykonaných pomocou tejto karty počas dohodnutého časového obdobia sa k dohodnutému dátumu odpočíta buď v plnej výške alebo čiastočne z platobného účtu zákazníka. Úverovou zmluvou medzi poskytovateľom a zákazníkom sa stanovuje, či sa zákazníkovi účtuje úrok za pôžičku. |
| Prečerpanie | Poskytovateľ účtu a zákazník sa vopred dohodnú, že v prípade, že zákazník na účte nemá žiadne finančné prostriedky, môže si ich požičať. V dohode sa stanovuje maximálna suma, ktorú si môže požičať, ako aj to, či mu budú účtované poplatky a úrok. |
| Úhrady | Poskytovateľ účtu prevedie finančné prostriedky podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet. |
| Trvalý príkaz | Poskytovateľ účtu pravidelne vykonáva prevody pevne stanovenej sumy finančných prostriedkov podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet. |
| Inkaso | Zákazník umožní inej osobe (príjemcovi), aby poskytovateľovi účtu prikázala previezť finančné prostriedky z účtu zákazníka na účet príjemcu. Poskytovateľ účtu následne prevedie finančné prostriedky príjemcovi k dátumu alebo dátumom dohodnutým medzi zákazníkom a príjemcom. Suma finančných prostriedkov sa môže meniť. |
| Výbery hotovosti | Zákazník vyberie hotovosť zo svojho účtu. |

SUOMIJA

Suomių k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|--------------------------|--|
| Tilin ylläpito | Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tiliä. |
| Debit-kortin tarjoaminen | Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä. |
| Luottokortin tarjoaminen | Tilin tarjoaja myöntää luottokortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Korttia käyttäen tehtyjen, sovitun ajan kuluessa kertyneiden maksutapahtumien yhteismäärä veloitetaan joko kokonaan tai osittain asiakkaan tililtä sovittuna päivänä. Tilin tarjoajan ja asiakkaan välinen luottosopimus määrittää, peritäänkö asiakkaalta korkoa kyseisen luoton käyttämisestä. |
| Tilinyhtäisyys | Tilin tarjoaja ja asiakas sopivat etukäteen siitä, että asiakas voi lainata rahaa, kun tilillä ei ole enää rahaa käytettävissä. Sopimuksessa määrätään lainattavissa olevan rahan enimmäismäärä ja se, peritäänkö asiakkaalta siitä maksuja ja korkoja. |
| Tilisiirto | Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille. |
| Toistuva maksu | Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan säännöllisesti tietyn rahamäärän asiakkaan tililtä toiselle tilille. |
| Suoraveloitus | Asiakas sallii jonkun toisen (maksunsaajan) antaa tilin tarjoajalle ohjeet siirtää rahaa asiakkaan tililtä maksunsaajalle. Tilin tarjoaja siirtää sitten rahaa maksunsaajalle asiakkaan ja maksunsaajan sopimana päivänä tai sopimina päivinä. Rahamäärä saattaa vaihdella. |
| Käteisnosto | Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään |

Švedų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|---------------------------------|--|
| Tillhandahållande av konto | Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten. |
| Tillhandahållande av debetkort | Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto. |
| Tillhandahållande av kreditkort | Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet eller uppdelat vid ett överenskommet datum. ETT kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet. |
| Övertrasseringsrätt | Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta. |
| Girering | På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto. |
| Stående överföring | På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto. |
| Direktdebitering | Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera. |
| Kontantuttag | Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto. |

ŠVEDIJA

Švedų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|---------------------------------|--|
| Tillhandahållande av konto | Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten. |
| Tillhandahållande av debetkort | Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto. |
| Tillhandahållande av kreditkort | Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet. Betalning sker i sin helhet eller uppdelat av konsumenten vid ett överenskommet datum. ETT kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet. |
| Kontokredit | Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta. |
| Betalning | På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto. |
| Stående överföring | På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto. |

| Terminas | Apibrėžtis |
|--------------|--|
| Autogiro | Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera. |
| Kontantuttag | Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto. |

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

Anglų k.

| Terminas | Apibrėžtis |
|-------------------------|---|
| Maintaining the account | The account provider operates the account for use by the customer. |
| Providing a debit card | The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account. |
| Providing a credit card | The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing. |
| Arranged overdraft | The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer. |
| Sending money | The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account. |
| Standing order | The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account. |
| Direct debit | The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary. |
| Cash withdrawal | The customer takes cash out of the customer's account. |

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) 2018/33**2017 m. rugsėjo 28 d.****kuriuo nustatomi mokesčių ataskaitos ir jos bendro simbolio standartizuoto pateikimo formato techniniai įgyvendinimo standartai pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/92/ES****(Tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2014 m. liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/92/ES dėl mokesčių, susijusių su mokėjimo sąskaitomis, palyginamumo, mokėjimo sąskaitų perkėlimo ir galimybės naudotis būtiniausias savybes turinčiomis mokėjimo sąskaitomis ⁽¹⁾, ypač į jos 5 straipsnio 4 dalies antrą pastraipą,

kadangi:

- (1) pagal Direktyvą 2014/92/ES valstybės narės privalo užtikrinti, kad mokėjimo paslaugų teikėjai bent kartą per metus ir nemokamai pateiktų vartotojui visų su mokėjimo sąskaita susijusių mokesčių ataskaitą, taip pat, kai taikoma, informaciją apie palūkanų normas už paslaugas, susijusias su mokėjimo sąskaita. Mokėjimo paslaugų teikėjai privalo naudoti standartizuotus terminus, nustatytus galutiniame su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškiausių paslaugų sąrašė. Valstybės narės turi paskelbti galutinius sąrašus, į kuriuos įtraukta standartizuota Sąjungos terminija, nustatyta Komisijos deleguotuoju Reglamentu (ES) 2018/32 ⁽²⁾;
- (2) tam, kad mokesčių ataskaita būtų pasiekti Direktyvoje 2014/92/ES nustatyti tikslai, o vartotojams būtų suteikta visa reikiama informacija, leidžianti lengviau atlikti palyginimą ir užtikrinanti skaidrumą, mokesčių ataskaitą mokėjimo paslaugų teikėjai turi teikti naudodami standartinę formą;
- (3) su mokėjimo sąskaita susijusių paslaugų paketų atveju reikia atsižvelgti į tai, kad įvairūs mokėjimo paslaugų teikėjai teikia skirtingus paketus. Tam tikrų paketų teikimas yra įtrauktas į bendrąjį mokestį, kaip antai sąskaitos priežiūros ar tvarkymo mokestį, o kiti paketai apmokestinami atskirai nuo bendrojo mokesčio, dar kiti apima tik tam tikrą paslaugų apimtį. Kad vartotojams būtų lengviau suprasti įvairių tipų paketų turinį ir mokesčius, mokesčių ataskaitoje paketai turėtų būti išvardyti atskirai. Jei paketo mokestis įtrauktas į bendrąjį mokestį, toks paketas turėtų būti nurodytas šalia to mokesčio;
- (4) valstybės narės gali reikalauti, kad mokesčių ataskaitoje būtų nurodyti pagrindiniai rodikliai, pavyzdžiui, išsamus išlaidų rodiklis. Todėl mokesčių ataskaitos formoje turėtų būti atskira lentelė, kurią pildytų tokias sąlygas atitinkantys mokėjimo paslaugų teikėjai;
- (5) be to, kadangi mokėjimo paslaugų teikėjams turėtų būti paprasta parengti mokesčių ataskaitą, jiems reikia pateikti aiškias jos užpildymo instrukcijas;
- (6) šis reglamentas grindžiamas Europos priežiūros institucijos (Europos bankininkystės institucijos, EBI) Komisijai pateiktais techninių įgyvendinimo standartų projektais;
- (7) EBI surengė atviras viešas konsultacijas dėl techninių įgyvendinimo standartų projektų, kuriais grindžiamas šis reglamentas, išanalizavo galimas susijusias sąnaudas ir naudą bei paprašė Bankininkystės suinteresuotųjų subjektų grupės, įsteigtos pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1093/2010 37 straipsnį, nuomonės ⁽³⁾,

⁽¹⁾ O L 257, 2014 8 28, p. 214.

⁽²⁾ 2017 m. rugsėjo 28 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2018/32, kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/92/ES papildoma techniniais reguliavimo standartais, kuriais nustatoma su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškiausių paslaugų standartizuota Sąjungos terminija (žr. šio Oficialiojo leidinio p. 3)

⁽³⁾ 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1093/2010, kuriuo įsteigiama Europos priežiūros institucija (Europos bankininkystės institucija), iš dalies keičiamas Sprendimas Nr. 716/2009/EB ir panaikinamas Komisijos sprendimas 2009/78/EB (O L 331, 2010 12 15, p. 12).

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Mokesčių ataskaitos ir jos bendro simbolio forma

1. Mokėjimo paslaugų teikėjai naudoja priede nustatytą formą ir užpildo ją, kaip išdėstyta 2–18 straipsniuose.
2. Mokėjimo paslaugų teikėjai negali pakeisti mokesčių ataskaitos formos užpildydami ją kitaip, nei nustatyta šiame reglamente. Mokėjimo paslaugų teikėjai laikosi formoje nustatyto informacijos pateikimo ir jos antraščių bei paantraščių eiliškumo.
3. Mokesčių ataskaita:
 - a) pateikiama A4 formato vertikaliame lape;
 - b) pirmo puslapio viršuje – pavadinimas „Mokesčių ataskaita“, išdėstytas lapo viduryje, tarp mokėjimo paslaugų teikėjo logotipo viršutiniame kairiajame dokumento kampe ir bendro simbolio viršutiniame dešiniajame dokumento kampe;
 - c) žymima bendru simboliu, kuris yra ne didesnis kaip 2,5 cm × 2,5 cm ir priede nustatytoje formoje pateikto pavyzdžio;
 - d) naudojamas 11 dydžio *Arial* tipo ar kitas į *Arial* panašus šriftas, išskyrus pavadinimą „Mokesčių ataskaita“, kuriam naudojamas pusjuodis 16 dydžio šriftas; antraštėms naudojamas 14 dydžio pusjuodis šriftas, o paantraštėms – 12 dydžio pusjuodis šriftas, nebent pagal nacionalinę teisę privaloma arba vartotojo ir mokėjimo paslaugų teikėjo susitarta naudoti didesnę šriftą arba Brailio raštą, skirtą regos sutrikimų turintiems asmenims;
 - e) spausdinama nespaltvotai, išskyrus mokėjimo paslaugų teikėjo logotipą ir bendrą simbolį, kurie gali būti spalvoti, kaip nustatyta 2 straipsnyje;
 - f) antraštėms naudojama pustamsė pilka, RŽM spalvų modelio atspalvis 166,166,166, o paantraštėms – šviesiai pilka, RŽM spalvų modelio atspalvis 191,191,191;
 - g) puslapiai numeruojami.

2 straipsnis

Bendras simbolis ir mokėjimo paslaugų teikėjo logotipas

1. Jei bendras simbolis spausdinamas spalvotai, fonui naudojamas RŽM spalvų modelio atspalvis 0/51/153 (šešiolyktainėje sistemoje – 003399), o simboliui – RŽM spalvų modelio atspalvis 255/204/0 (šešiolyktainėje sistemoje – FFCC00).
2. Mokėjimo paslaugų teikėjo logotipo ir bendro simbolio dydis yra toks pat.
3. Logotipas gali būti spausdinamas spalvotai tik jei bendras simbolis taip pat spausdinamas spalvotai. Jei bendras simbolis spausdinamas nespaltvotai, jis turi būti aiškiai įskaitomas.

3 straipsnis

Sąskaitos teikėjo pavadinimas ir kontaktiniai duomenys

1. Nuorodas laužtiniuose skliaustuose mokėjimo paslaugų teikėjai pakeičia pusjuodžiu šriftu kairine lygiuote nurodydami sąskaitos teikėjo pavadinimą.

2. Nuorodas laužtiniuose skliaustuose mokėjimo paslaugų teikėjai pakeičia pateikdami savo kontaktinius duomenis, kaip antai geografinį adresą, telefono numerį, e. pašto adresą, fakso numerį, interneto svetainės adresą ir kontaktinį asmenį ar punktą, kuri mokėjimo sąskaitos turėtojas galėtų naudoti tolesniam susirašinėjimui.

Šie kontaktiniai duomenys išdėstomi kairine lygiuote.

4 straipsnis

Mokėjimo sąskaitos turėtojo vardas ir pavardė bei kontaktiniai duomenys

1. Nuorodas laužtiniuose skliaustuose mokėjimo paslaugų teikėjai pakeičia nurodydami mokėjimo sąskaitos turėtojo vardą ir pavardę.

Šie duomenys pateikiami kairine lygiuote pusjuodžiu šriftu.

2. Nuorodas laužtiniuose skliaustuose mokėjimo paslaugų teikėjai pakeičia pateikdami mokėjimo sąskaitos turėtojo geografinį adresą.

Geografinis adresas išdėstomas kairine lygiuote mažosiomis raidėmis (išskyrus pirmąją kiekvieno žodžio raidę).

5 straipsnis

Sąskaitos pavadinimas ir identifikavimo duomenys

1. Mokėjimo paslaugų teikėjai nurodo mokėjimo sąskaitos pavadinimą.

Šis pavadinimas pateikiamas kairine lygiuote pusjuodžiu šriftu šalia žodžio „Sąskaita“.

2. Mokėjimo paslaugų teikėjai pateikia mokėjimo sąskaitos identifikavimo duomenis, kaip antai banko identifikavimo kodą (BIC), tarptautinį banko sąskaitos numerį (IBAN), nacionalinį sąskaitos numerį ir nacionalinį banko numerį.

Šie duomenys išdėstomi kairine lygiuote.

6 straipsnis

Kalendorinis laikotarpis

Eilutėje „Laikotarpis“ mokėjimo paslaugų teikėjai kairine lygiuote nurodo kalendorinį laikotarpį, už kurį teikiama mokesčių ataskaita.

7 straipsnis

Data

Eilutėje „Data“ mokėjimo paslaugų teikėjai kairine lygiuote nurodo mokesčių ataskaitos pateikimo kalendorinę datą.

8 straipsnis

Įvadinis pranešimas

Mokesčių ataskaitoje be jokių pakeitimų pateikiamas formoje nustatytas įvadinio pranešimo tekstas (1,15 eilutės tarpai, 0 punktai prieš tekstą ir 10 punktų po teksto).

9 straipsnis

Mokesčių ir palūkanų suvestinė

1. Po antrašte „Mokesčių ir palūkanų suvestinė“ esančiuose keturiuose atskiruose langeliuose mokėjimo paslaugų teikėjai pusjuodžiu šriftu dešimne lygiuote nurodo bendras mokesčių ir palūkanų sumas.
2. Jei tam tikrai sumai palūkanos netaikomos, o pateikti tokią informaciją galima arba privaloma pagal nacionalinės teisės nuostatas, kuriomis perkeliama Direktyva 2014/92/ES, mokėjimo paslaugų teikėjai mažosiomis raidėmis, dešimne lygiuote nurodo, kad „palūkanos netaikomos“.
3. Jei palūkanos taikytinos, tačiau tam tikru laikotarpiu jų suma lygi nuliui, o pateikti tokią informaciją galima arba privaloma pagal nacionalinės teisės nuostatas, kuriomis perkeliama Direktyva 2014/92/ES, mokėjimo paslaugų teikėjai tai nurodo atitinkamame langelyje įrašydami „0“.
4. Jei privaloma pagal nacionalinės teisės nuostatas, kuriomis perkeliama Direktyva 2014/92/ES, mokėjimo paslaugų teikėjai atskirame langelyje nurodo išsamų išlaidų rodiklį, į kurį įskaičiuotos visos mokėjimo sąskaitos metinės išlaidos. Jei pagal tas nacionalinės teisės nuostatas mokėjimo paslaugų teikėjai nėra įpareigoti nurodyti išsamų išlaidų rodiklį, mokėjimo paslaugų teikėjai šį langelį ištrina.

10 straipsnis

Už sąskaitą sumokėtų mokesčių išsklotinė

1. Antraštės „Už sąskaitą sumokėtų mokesčių išsklotinė“ lentelėje mokėjimo paslaugų teikėjai nurodo visus mokesčius už atitinkamas paslaugas, sumokėtus per ataskaitinį laikotarpį.

Mokesčiai už sąskaitos tvarkymą nurodomi paantraštės „Bendrosios su sąskaitą susijusios paslaugos“ skiltyje.

2. Mokėjimo paslaugų teikėjai nurodo paslaugas stulpelyje „Paslauga“, kairine lygiuote, pusjuodžiu šriftu, eilučių intervalas – 1, 0 punktų prieš kiekvieną paslaugą ir 0 punktų po kiekvienos paslaugos.
3. Stulpelyje „Kiek kartų pasinaudota paslauga“ mokėjimo paslaugų teikėjai 1 straipsnio 3 dalies d punkte nurodytu šriftu, dešimne lygiuote, nurodo, kiek kartų per mokesčių ataskaitos laikotarpį pasinaudota kiekviena paslauga.

Stulpelio „Kiek kartų pasinaudota paslauga“ mokėjimo paslaugų teikėjai nepildo, jei:

- a) paslauga buvo pasinaudota, tačiau mokėjimo paslaugų teikėjas neėmė už ją mokesčio, o
 - b) pateikti tokią informaciją galima arba privaloma pagal nacionalinės teisės nuostatas, kuriomis perkeliama Direktyva 2014/92/ES.
4. Stulpelyje „Atskiras mokestis“ mokėjimo paslaugų teikėjai dešimne lygiuote nurodo atskirų mokesčių struktūrą ir kiek kainavo kiekviena paslauga, kuria buvo pasinaudota.
 5. Stulpelyje „Kiek kartų mokestis pritaikytas“ mokėjimo paslaugų teikėjai dešimne lygiuote nurodo, kiek kartų per mokesčių ataskaitos laikotarpį pritaikytas mokestis už kiekvieną paslaugą. Mokėjimo paslaugų teikėjai atitinkamame stulpelyje nurodo, kad „mokestis netaikytas“, jei:
 - a) paslauga pasinaudota, bet mokestis už ją nebuvo imamas, o
 - b) pateikti tokią informaciją galima arba privaloma pagal nacionalinės teisės nuostatas, kuriomis perkeliama Direktyva 2014/92/ES.
 6. Stulpelyje „Iš viso“ mokėjimo paslaugų teikėjai nurodo visą mokesčių, per atitinkamą laikotarpį sumokėtų už tą paslaugą, sumą.
 7. Jei paantraštės skilty nenurodoma jokių paslaugų, mokėjimo paslaugų teikėjai šią paantraštės skiltį ištrina. Mokėjimo paslaugų teikėjai šią paantraštės skiltį ištrina ir tuomet, kai mokėjimo sąskaitos turėtojas per atitinkamą laikotarpį jokiais paslaugomis nesinaudojo daugiau nei nurodyta paslaugų pakete.
 8. Eilutėje „Iš viso sumokėta mokesčių“ mokėjimo paslaugų teikėjai pusjuodžiu šriftu nurodo visą mokesčių, kuriuos mokėjimo sąskaitos turėtojas sumokėjo per atitinkamą laikotarpį, sumą.

11 straipsnis

Mokesčių tipų aprašas

1. Jei vienu ar keliais iš toliau nurodytų atvejų taikomi atskiri mokesčiai, mokėjimo paslaugų teikėjai lentelėje „Už sąskaitą sumokėtų mokesčių išsklotinė“, atitinkamai paslaugai skirtame stulpelyje „Paslauga“ atskiroje eilutėje aprašo kiekvieno mokesčio taikymo atvejį, kanalą ar sąlygas (mokesčių tipai):

- a) jei teikiant tą pačią paslaugą taikomi skirtingi mokesčiai, kaip antai pradinis nustatymo mokestis ir tolesnis tos pačios paslaugos vykdymo mokestis;
- b) jei ta pati paslauga užsakoma, naudojama ar teikiama skirtingais kanalais, kaip antai telefonu, banko skyriuje ar internetu;
- c) atsižvelgiant į tai, ar tos pačios paslaugos atveju tenkinama specialioji sąlyga, kaip antai laikymasis minimalios ar maksimalios sumos vykdant kredito pervedimus ar pasiimant grynuosius.

Aprašas išdėstomas kairine lygiuote. Mokesčiai nurodomi dešinine lygiuote stulpelyje „Atskiras mokestis“.

2. Jei mokesčiai imami atsižvelgiant į kelių tipų mokesčių derinį (kaip antai skirtingi mokesčiai už skirtingais kanalais teikiamą paslaugą, kurie dar gali skirtis ir atsižvelgiant į tai, ar laikytasi sumos apribojimų), mokėjimo paslaugų teikėjai pateikia ne tik 10 straipsnio 5 dalyje nurodytus duomenis, bet ir kiekvieno papildomo mokesčio tipo aprašą dešinine lygiuote.

3. Jei per atitinkamą laikotarpį mokestis pasikeitė, mokėjimo paslaugų teikėjai nurodo kiekvienu laikotarpiu taikytus mokesčius pridėdami naujas eilutes stulpelyje „Atskiras mokestis“.

12 straipsnis

Paslaugų paketų, kurių mokesčiai yra įtraukti į paantraštės „Bendrosios su sąskaita susijusios paslaugos“ skiltyje nurodytus mokesčius, aprašas

1. Jei kartu su mokėjimo sąskaita siūlomas su ja susijusių paslaugų paketas, kurio mokesčiai yra įtraukti į paantraštės „Bendrosios su sąskaita susijusios paslaugos“ skiltyje nurodytus mokesčius, mokėjimo paslaugų teikėjai lentelėje „Už sąskaitą sumokėtų mokesčių išsklotinė“ eilutėje „Paslaugų paketas“ stulpelyje „Paslauga“ pateikia informaciją apie į paketą įeinančias paslaugas, o stulpelyje „Kiek kartų pasinaudota paslauga“ nurodo, kiek kartų paketu buvo pasinaudota. Stulpelyje „Mokestis“ mokėjimo paslaugų teikėjai nurodo už visą paketą pritaikytą mokestį ir kiek kartų per atitinkamą laikotarpį paketo mokestis buvo pritaikytas, kaip nurodyta 11 straipsnio 1 dalyje. Ši eilutė ištrinama, jei paslaugų paketo mokestis imamas atskirai nuo bendrųjų su sąskaita susijusių paslaugų mokesčio.

2. Bet koks mokestis, paimtas už bet kokią paslaugą, viršijančią pakete numatytą apimtį, nurodomas lentelėje, kurioje išvardijamos paslaugos ir mokesčiai, kaip nurodyta 1–11 straipsniuose.

3. Jei į paketą įtrauktų paslaugų kiekis neribojamas arba jei pakete numatyta paslaugų apimtis nebuvo viršyta, mokėjimo paslaugų teikėjai ištrina pranešimą „Šią apimtį viršijusios paslaugos apmokestintos atskirai“ eilutės apačioje.

13 straipsnis

Su mokėjimo sąskaita susijusių paslaugų paketų, kurie apmokestinami atskirai nuo paantraštės „Bendrosios su sąskaita susijusios paslaugos“ skiltyje nurodytų mokesčių, aprašas

1. Jei kartu su mokėjimo sąskaita mokėjimo paslaugų teikėjas siūlo su ja susijusių paslaugų paketą, kuris apmokestinamas atskirai nuo visų mokesčių už bendrąsias su sąskaita susijusias paslaugas, nurodytas paantraštės „Bendrosios su sąskaita susijusios paslaugos“ lentelėje, kurioje išvardytos paslaugos ir mokesčiai, mokėjimo paslaugų teikėjai paslaugų paketų lentelėje pateikia šią informaciją:

- a) stulpelyje „Paslaugų paketas“ – jei yra, prekės ženklo pavadinimą, arba paketo turinį, ištriniant laužtinius skliaustus;
- b) stulpelyje „Mokestis“ – mokesčių ataskaitos laikotarpiu už visą paketą paimtą mokestį, dešinine lygiuote;
- c) trečiame stulpelyje – kiek kartų per atitinkamą laikotarpį buvo pritaikytas paketo mokestis.

Bet koks papildomas mokestis, paimtas už bet kokią paslaugą, viršijančią į paketo mokestį įtrauktą apimtį, nurodomas paslaugų ir mokesčių lentelėje, kaip nustatyta 10–11 straipsniuose.

2. Jei paketo mokestis taikomas reguliariai, stulpelyje „Mokestis“ kairine lygiuote nurodomas periodiškumas, o kitoje eilutėje po periodiškumo – bendra metinė išlaidų suma, pusjuodžiu šriftu ir naudojant formuluotę „Iš viso metinių išlaidų“.
3. Jei atitinkamą laikotarpį už įvairius paketus taikomi įvairūs mokesčiai, 1 dalyje nurodyta informacija pateikiama apie kiekvieną paketą atskiroje lentelėje.
4. Jei paslaugų paketas nėra siūlomas kartu su sąskaita arba jei su sąskaita siūlomo paslaugų paketo mokesčiai yra įtraukti į bendrųjų su sąskaita susijusių paslaugų mokesčių, mokėjimo paslaugų teikėjai ištrina visą lentelę, įskaitant jos antraštę „Informacija apie paslaugų paketo mokesčius“.
5. Jei visų į paketą įtrauktų paslaugų apimtis neribojama arba jei paslaugų pakete numatyta paslaugų apimtis nebuvo viršyta, mokėjimo paslaugų teikėjai ištrina pranešimą „Šią apimtį viršijusios paslaugos apmokestintos atskirai“ lentelės apačioje.

14 straipsnis

Informacija apie sąskaitoje sumokėtas palūkanas

1. Lentelėje „Informacija apie sąskaitoje sumokėtas palūkanas“ mokėjimo paslaugų teikėjai, jei taikytina, nurodo palūkanas, kurias mokėjimo sąskaitos turėtojas sumokėjo per mokesčių ataskaitos laikotarpį.
2. Stulpelyje „Palūkanų norma“ mokėjimo paslaugų teikėjai nurodo metinę palūkanų normą procentais. Jei per atitinkamą laikotarpį palūkanų norma pasikeitė, mokėjimo paslaugų teikėjai atskirose eilutėse nurodo kiekvienu laikotarpiu taikytą palūkanų normą.
3. Stulpelyje „Palūkanos“ mokėjimo paslaugų teikėjai pusjuodžiu šriftu nurodo mokėjimo sąskaitos turėtojo sumokėtas palūkanas sąskaitos valiuta. Jei per atitinkamą laikotarpį palūkanų norma pasikeitė, mokėjimo paslaugų teikėjai atskirose eilutėse nurodo kiekvienu laikotarpiu mokėjimo sąskaitos turėtojo sumokėtas palūkanas.
4. Eilutėje „Iš viso sumokėta palūkanų“ mokėjimo paslaugų teikėjai pusjuodžiu šriftu nurodo visą palūkanų, kurias mokėjimo sąskaitos turėtojas sumokėjo per atitinkamą laikotarpį, sumą.
5. Jei mokėjimo sąskaitos turėtojas palūkanų nemokėjo, nes sąskaitai palūkanos netaikytinos, o pateikti tokią informaciją galima arba privaloma pagal nacionalinės teisės nuostatas, kuriomis perkeliama Direktyva 2014/92/ES, mokėjimo paslaugų teikėjai eilutėje „Iš viso sumokėta palūkanų“ pusjuodžiu šriftu, mažosiomis raidėmis, kairine lygiuote nurodo, kad „palūkanos netaikytinos“.

15 straipsnis

Informacija apie sąskaitoje gautas palūkanas

1. Lentelėje „Informacija apie sąskaitoje gautas palūkanas“ mokėjimo paslaugų teikėjai, jei taikytina, nurodo palūkanas, kurias mokėjimo sąskaitos turėtojas gavo per mokesčių ataskaitos laikotarpį.
2. Žodžius „Sąskaitos pavadinimas“ mokėjimo paslaugų teikėjai pakeičia nurodydami sąskaitos pavadinimą.
3. Stulpelyje „Palūkanų norma“ mokėjimo paslaugų teikėjai nurodo metinę palūkanų normą procentais. Jei per atitinkamą laikotarpį palūkanų norma pasikeitė, mokėjimo paslaugų teikėjai atskirose eilutėse nurodo kiekvienu laikotarpiu taikytą palūkanų normą.
4. Stulpelyje „Palūkanos“ mokėjimo paslaugų teikėjai pusjuodžiu šriftu nurodo mokėjimo sąskaitos turėtojo gautas palūkanas sąskaitos valiuta. Jei per mokesčių ataskaitos laikotarpį palūkanų norma pasikeitė, mokėjimo paslaugų teikėjai atskirose eilutėse nurodo kiekvienu laikotarpiu mokėjimo sąskaitos turėtojo gautas palūkanas. Jei palūkanų norma taikytina, bet tam tikru laikotarpiu ji lygi nuliui, stulpelyje „Palūkanos“ mokėjimo paslaugų teikėjai nurodo „0“.
5. Jei iš konkrečios sąskaitos palūkanos nemokamos, nes sąskaitai palūkanos netaikytinos, mokėjimo paslaugų teikėjai stulpelyje „Palūkanos“ mažosiomis raidėmis, kairine lygiuote nurodo, kad „palūkanos netaikytinos“.
6. Eilutėje „Iš viso gauta palūkanų“ mokėjimo paslaugų teikėjai pusjuodžiu šriftu nurodo visą palūkanų, kurias mokėjimo sąskaitos turėtojas gavo per mokesčių ataskaitos laikotarpį, sumą.

7. Jei iš konkrečios sąskaitos palūkanos nemokamos, nes sąskaitai palūkanos netaikytinos, o pateikti tokią informaciją galima arba privaloma pagal nacionalinės teisės nuostatas, kuriomis perkeliama Direktyva 2014/92/ES, mokėjimo paslaugų teikėjai eilutėje „Iš viso gauta palūkanų“ pusjuodžiu šriftu mažosiomis raidėmis, kairine lygiuote nurodo, kad „palūkanos netaikomos“.

16 straipsnis

Papildoma informacija

1. Lentelėje „Papildoma informacija“ mokėjimo paslaugų teikėjai pateikia bet kokią papildomą 2–15 straipsniuose nepaminėtą informaciją, kuri yra tiesiogiai susijusi su Direktyvos 2014/92/ES 5 straipsnio 2 dalyje nurodytomis paslaugomis, mokesčiais, sumokėtomis ir gautomis palūkanomis arba taikytinomis palūkanų normomis per mokesčių ataskaitos laikotarpį. Kaip papildoma informacija šioje lentelėje taip pat pateikiama informacija, kurią privaloma pateikti pagal nacionalinės teisės nuostatas.
2. Pildydami šią lentelę mokėjimo paslaugų teikėjai, kai tinkama, vadovaujasi šiame reglamente nustatytu informacijos pateikimo formatu.
3. Jei 1 dalyje nurodyta informacija neteikiama, mokėjimo paslaugų teikėjai šią lentelę ištrina.

17 straipsnis

Prekės ženklo pavadinimai

Jei naudojamas prekės ženklo pavadinimas, jis nurodomas iš karto po paslaugos pavadinimo 1 straipsnio 3 dalies d punkte nurodytu standartiniu šriftu laužtiniuose skliaustuose.

18 straipsnis

Elektroninių priemonių naudojimas

1. Jei mokesčių ataskaita teikiama elektroninėmis priemonėmis, mokėjimo paslaugų teikėjai – su sąlyga, kad kartu vartotojui bus įteikta mokesčių ataskaitos kopija, atitinkanti priede nustatytą formą ir užpildyta pagal 2–17 straipsnių nurodymus – gali keisti formą tik šiais būdais:
 - a) nukrypstant nuo 1 straipsnio 3 dalies d punkto, padidinti šriftą, išlaikant dydžių proporciją, nustatytą 1 straipsnio 3 dalyje;
 - b) jei elektroninių priemonių matmenys yra tokie, kad dėl kelių lentelių ir stulpelių mokesčių ataskaitą būtų sunku skaityti, naudoti tik vieną stulpelį ar vieną lentelę, laikantis to paties informacijos, antraščių ir paantraščių eiliškumo;
 - c) naudoti elektronines priemones, kaip antai lygmenis ir iškylančiuosius langus, jeigu mokesčių ataskaitos pavadinimas, bendras simbolis, antraštės ir paantraštės yra aiškiai matomi ir išlaikomas informacijos pateikimo eiliškumas.
2. 1 dalies c punkte nurodytos elektroninės priemonės negali būti naudojamos tiek intensyviai, kad atitrauktų vartotojo dėmesį nuo mokesčių ataskaitoje pateikiamos informacijos. Naudojant lygmenis ir iškylančiuosius langus galima pateikti tik šiame reglamente nustatytą informaciją.

19 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2017 m. rugsėjo 28 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
Jean-Claude JUNCKER

PRIEDAS

Mokesčių ataskaitos forma



Mokesčių ataskaita



[Sąskaitos teikėjo pavadinimas]

[Sąskaitos teikėjo kontaktiniai duomenys]

[Kliento vardas ir pavardė]

[Kontaktiniai duomenys]

| | |
|---------------------------|---------|
| Sąskaita | |
| Sąskaitos identifikavimas | |
| | |
| Laikotarpis | nuo iki |
| Data | |

- Šiame dokumente apibendrinami visi per pirmiau nurodytą laikotarpį sumokėti mokesčiai už paslaugas, susijusias su jūsų mokėjimo sąskaita.
- Taip pat jame pranešama apie palūkanas, kurias per šį laikotarpį sumokėjote ar gavote.
- Informaciją apie konkrečius sandorius ir sąskaitos balansą galite rasti savo sąskaitos ataskaitose.

Mokesčių ir palūkanų suvestinė

| | |
|---|-----|
| Iš viso sumokėta mokesčių (iš viso paslaugų paketo mokesčių ir iš viso sumokėta mokesčių) | [•] |
|---|-----|

| | |
|---------------------------|-----|
| Iš viso sumokėta palūkanų | [•] |
|---------------------------|-----|

| | |
|------------------------|-----|
| Iš viso gauta palūkanų | [•] |
|------------------------|-----|

| | |
|--------------------------|-----|
| Išsamus išlaidų rodiklis | [•] |
|--------------------------|-----|

Už sąskaitą sumokėtų mokesčių išsklotinė

| Paslaugos | | Mokesčiai | | |
|--|---------------------------------|-------------------|---------------------------------|------------|
| Paslauga | Kiek kartų pasinaudota paslauga | Atskiras mokestis | Kiek kartų mokestis pritaikytas | Iš viso |
| Bendrosios su sąskaita susijusios paslaugos | | | | |
| [•] Apima paslaugų paketą , kurį sudaro: Šią apimtį viršijančios paslaugos apmokestintos atskirai | | | | [•] |
| Mokėjimai (išskyrus korteles) | | | | |
| | | | | [•] |
| Kortelės ir gryniesi pinigai | | | | |
| | | | | [•] |
| Sąskaitos kreditavimas ir susijusios paslaugos | | | | |
| | | | | [•] |
| Kitos paslaugos | | | | |
| | | | | [•] |
| Iš viso sumokėta mokesčių | | | | [•] |

Informacija apie paslaugų paketo mokesčius

| Paslaugų paketas | Mokestis | Kiek kartų mokestis pritaikytas |
|--|----------|---------------------------------|
| Paslaugų paketas [prekės ženklo pavadinimas, jei naudojamas] Į paketą įeina: | [•] | [•] |
| Šią apimtį viršijančios paslaugos apmokestintos atskirai. | | |

Informacija apie sąskaitoje sumokėtas palūkanas

| | Palūkanų norma | Palūkanos |
|----------------------------------|----------------|------------|
| | | [•] |
| Iš viso sumokėta palūkanų | | [•] |

Informacija apie sąskaitoje gautas palūkanas

| | Palūkanų norma | Palūkanos |
|------------------------|-----------------------|------------------|
| Sąskaitos pavadinimas | | [●] |
| Iš viso gauta palūkanų | | [●] |

Papildoma informacija

[●]

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) 2018/34**2017 m. rugsėjo 28 d.****kuriuo nustatomi informacijos apie mokesčius dokumento ir jo bendro simbolio standartizuoto pateikimo formato techniniai įgyvendinimo standartai pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/92/ES****(Tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2014 m. liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/92/ES dėl mokesčių, susijusių su mokėjimo sąskaitomis, palyginamumo, mokėjimo sąskaitų perkėlimo ir galimybės naudotis būtiniausias savybes turinčiomis mokėjimo sąskaitomis ⁽¹⁾, ypač į jos 4 straipsnio 6 dalies trečią pastraipą,

kadangi:

- (1) pagal Direktyvą 2014/92/ES valstybės narės privalo užtikrinti, kad mokėjimo paslaugų teikėjai vartotojui popieriuje arba kitoje patvarioje laikmenoje laiku pateiktų informacijos apie mokesčius dokumentą, kuriame, galutiniame su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškiausių paslaugų sąrašė, būtų pateikti standartizuoti terminai ir, jei mokėjimo paslaugų teikėjas teikia tokias paslaugas, atitinkami mokesčiai už kiekvieną paslaugą. Valstybės narės turi paskelbti galutinius sąrašus, į kuriuos įtraukta standartizuota Sąjungos terminija, nustatyta Komisijos deleguotuoju reglamentu (ES) 2018/32 ⁽²⁾;
- (2) tam, kad informacijos apie mokesčius dokumentu būtų pasiekti Direktyvoje 2014/92/ES nustatyti tikslai, o vartotojams būtų suteikta visa reikiama informacija, leidžianti lengviau atlikti palyginimą ir užtikrinanti skaidrumą, mokėjimo paslaugų teikėjai turėtų naudoti standartinę informacijos apie mokesčius dokumento formą ir laikytis tikslų informacijos apie mokesčius dokumento pildymo instrukcijų;
- (3) informacijos apie mokesčius dokumento paskirtis – prieš sutarties dėl mokėjimo sąskaitos sudarymą informuoti vartotojus, kad jie galėtų palyginti įvairius mokėjimo sąskaitų pasiūlymus, todėl mokėjimo paslaugų teikėjas, naudodamas standartinę formą, turėtų parengti po vieną informacijos apie mokesčius dokumentą kiekvienai vartotojams siūlomai mokėjimo sąskaitai;
- (4) tam, kad vartotojai galėtų išsirinkti jų poreikius geriausiai atitinkantį sąskaitos pasiūlymą, ir siekiant užtikrinti aukšto lygio standartizaciją, turėtų būti sudaryta galimybė pateikti tinkamą paketų derinį, todėl mokėjimo paslaugų teikėjui turėtų būti leidžiama pateikti daugiau nei vieną su ta sąskaita susijusių informacijos apie mokesčius dokumentą, bet kiekviename iš šių dokumentų turi būti apibūdinamas bent vienas paketas;
- (5) kad vartotojams būtų lengviau suprasti įvairių tipų paketų turinį ir mokesčius, informacijos apie mokesčius dokumente paketai turėtų būti išvardyti atskirai;
- (6) jei paslaugos, viršijančios pakete numatytą paslaugų apimtį, nėra įtrauktos į nacionalinį galutinį tipiškiausių paslaugų sąrašą ir todėl nėra nurodytos informacijos apie mokesčius dokumente, jos turi būti nurodytos atskiroje lentelėje, o ne kartu su informacija apie paketo turinį, kad vartotojas aiškiai suprastų, ką apima paketas;
- (7) kadangi kiekvieno vartotojams pateikiamo informacijos apie mokesčius dokumento turinys priklauso nuo konkretaus mokėjimo paslaugų teikėjo paslaugų pasiūlymo ir nuo kiekvienos valstybės narės galutinio su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškiausių paslaugų sąrašo, siekiant užtikrinti bendrojoje rinkoje siūlomų mokėjimo sąskaitų palyginamumą, informacijos apie mokesčius dokumento formoje turėtų būti tam tikros antraštinės dalys, pagal kurias būtų skirstomos įvairios paslaugos;
- (8) todėl informacijos apie mokesčius dokumento formoje turėtų būti atskira lentelė, kurią pildytų mokėjimo paslaugų teikėjai, privalantys nurodyti ir išsamų išlaidų rodiklį;

⁽¹⁾ O L 257, 2014 8 28, p. 214.

⁽²⁾ 2017 m. rugsėjo 28 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2018/32, kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/92/ES papildoma techniniais reguliavimo standartais, kuriais nustatoma su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškiausių paslaugų standartizuota Sąjungos terminija (žr. šio Oficialiojo leidinio p. 3).

- (9) šis reglamentas grindžiamas Europos priežiūros institucijos (Europos bankininkystės institucijos, EBI) Komisijai pateiktais techninių įgyvendinimo standartų projektais;
- (10) EBI surengė atviras viešas konsultacijas dėl techninių įgyvendinimo standartų projektų, kuriais grindžiamas šis reglamentas, išanalizavo galimas susijusias sąnaudas ir naudą bei paprašė Bankininkystės suinteresuotųjų subjektų grupės, įsteigtos pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1093/2010 37 straipsnį, nuomonės ⁽¹⁾,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Informacijos apie mokesčius dokumento ir jo bendro simbolio forma

1. Mokėjimo paslaugų teikėjai naudoja priede nustatytą formą ir užpildo ją, kaip išdėstyta 2–13 straipsniuose.
2. Mokėjimo paslaugų teikėjai negali pakeisti informacijos apie mokesčius dokumento formos užpildydami ją kitaip, nei nustatyta šiame reglamente. Mokėjimo paslaugų teikėjai laikosi formoje nustatyto informacijos pateikimo ir jos antraščių bei paantraščių eiliškumo. Informacijos apie mokesčius dokumentas:
 - a) pateikiamas A4 formato vertikaliame lape;
 - b) pirmo puslapio viršuje – pavadinimas „Informacijos apie mokesčius dokumentas“, išdėstytas lapo viduryje, tarp mokėjimo paslaugų teikėjo logotipo viršutiniame kairiajame dokumento kampe ir bendro simbolio viršutiniame dešiniajame dokumento kampe;
 - c) žymimas bendru simboliu, kuris yra 2,5 cm × 2,5 cm dydžio ir priede nustatytoje formoje pateikto pavyzdžio;
 - d) naudojamas 11 dydžio *Arial* tipo ar kitas į *Arial* panašus šriftas, išskyrus pavadinimą „Informacijos apie mokesčius dokumentas“, kuriam naudojamas pusjuodis 16 dydžio šriftas; antraštėms naudojamas 14 dydžio pusjuodis šriftas, o paantraštėms – 12 dydžio pusjuodis šriftas, nebent pagal nacionalinę teisę privaloma arba vartotojo ir mokėjimo paslaugų teikėjo susitarta naudoti didesnę šriftą arba Brailio raštą, skirtą regos sutrikimų turintiems asmenims;
 - e) spausdinamas nespaltvotai, išskyrus mokėjimo paslaugų teikėjo logotipą ir bendrą simbolį, kurie gali būti spalvoti, kaip nustatyta 2 straipsnyje;
 - f) antraštėms naudojama pustamsė pilka, RŽM spalvų modelio atspalvis 166,166,166, o paantraštėms – šviesiai pilka, RŽM spalvų modelio atspalvis 191,191,191;
 - g) puslapiai numeruojami.
3. Mokėjimo paslaugų teikėjas pateikia atskirą informacijos apie mokesčius dokumentą kiekvienai vartotojui siūlomai sąskaitai.
4. Nepaisant Direktyvos 2014/92/ES IV skyriuje nurodyto būtiniausias savybes turinčios mokėjimo sąskaitos teikimo, jei mokėjimo paslaugų teikėjas vartotojams siūlo tik vieną mokėjimo sąskaitą, kurią galima derinti su įvairiais Direktyvos 2014/92/ES 4 straipsnio 3 dalyje nurodytais paslaugų paketais, mokėjimo paslaugų teikėjas gali pateikti daugiau nei vieną informacijos apie mokesčius dokumentą dėl tos sąskaitos, su sąlyga, kad kiekviename informacijos apie mokesčius dokumente apibūdinamas bent vienas paketas.

2 straipsnis

Bendras simbolis ir mokėjimo paslaugų teikėjo logotipas

1. Jei bendras simbolis spausdinamas spalvotai, fonui naudojamas RŽM spalvų modelio atspalvis 0/51/153 (šešioliktainėje sistemoje – 003399), o simboliui – RŽM spalvų modelio atspalvis 255/204/0 (šešioliktainėje sistemoje – FFCC00).

⁽¹⁾ 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1093/2010, kuriuo įsteigiama Europos priežiūros institucija (Europos bankininkystės institucija), iš dalies keičiamas Sprendimas Nr. 716/2009/EB ir panaikinamas Komisijos sprendimas 2009/78/EB (OL L 331, 2010 12 15, p. 12).

2. Mokėjimo paslaugų teikėjo logotipo ir bendro simbolio dydis yra toks pat.
3. Logotipas gali būti spausdinamas spalvotai tik jei bendras simbolis taip pat spausdinamas spalvotai. Jei bendras simbolis spausdinamas nespalvotai, jis turi būti aiškiai išskaitomas.

3 straipsnis

Sąskaitos teikėjo pavadinimas

Sąskaitą teikiančio mokėjimo paslaugų teikėjo pavadinimas nurodomas pusjuodžiu šriftu, kairine lygiuote.

4 straipsnis

Sąskaitos pavadinimas

Sąskaitos pavadinimas nurodomas pusjuodžiu šriftu, kairine lygiuote, po sąskaitos teikėjo pavadinimu.

5 straipsnis

Data

Data, kurią mokėjimo paslaugų teikėjas paskutinį kartą atnaujino informacijos apie mokesčius dokumentą, nurodoma 1 straipsnio 2 dalies d punkte nustatytu šriftu, kairine lygiuote, po sąskaitos pavadinimu.

6 straipsnis

Įvadinis pranešimas

1. Informacijos apie mokesčius dokumente pateikiamas formoje nustatytas įvadinio pranešimo tekstas (eilučių intervalas – 1,15, 0 punktų prieš pastraipą ir 10 punktų po pastraipos).
2. Tekstą laužtiniuose skliaustuose mokėjimo paslaugų teikėjai pakeičia atitinkamų ikisutartinių ir sutartinių dokumentų pavadinimais.

7 straipsnis

Lentelė „Paslaugos ir mokesčiai“

1. Lentelėje mokėjimo paslaugų teikėjai išvardija paslaugas, įtrauktas į Direktyvos 2014/92/ES 3 straipsnio 5 dalyje nurodytą nacionalinį galutinį su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškiausių paslaugų sąrašą, jei jie tokias paslaugas teikia, ir nurodo atitinkamus mokesčius už tas paslaugas:
 - a) paslaugos įrašomos stulpelyje „Paslaugos“, kairine lygiuote, pusjuodžiu šriftu;
 - b) kiekviena paslauga nurodoma tik vieną kartą ir lentelėje pateikiama atitinkamoje paantraštės skiltyje, pavyzdžiui, sąskaitos atidarymo ar tvarkymo paslaugos nurodomos paantraštės „Bendrosios su sąskaita susijusios paslaugos“ skiltyje;
 - c) mokesčiai už šias paslaugas nurodomi dešimine lygiuote stulpelyje „Mokesčiai“;
 - d) jei mokestis taikomas reguliariai, o ne už kiekvieną pasinaudojimą, stulpelyje „Mokesčiai“ kairine lygiuote nurodomas mokesčio taikymo periodiškumas, o atitinkamas mokestis už tą laikotarpį nurodomas šalia dešimine lygiuote; bendra metinių mokesčių suma nurodoma eilutėje po periodiškumo: pusjuodžiu šriftu kairine lygiuote pateikiama formuluotė „Iš viso metinių mokesčių“, o dešimine lygiuote nurodomas atitinkamas mokestis;
 - e) naudojamas eilučių intervalas – 1, 0 punktų prieš kiekvieną paslaugą ir mokesčių ir 0 punktų po kiekvienos paslaugos ir mokesčio.
2. Jei nė viena iš mokėjimo paslaugų teikėjo siūlomų paslaugų, priklausančių vienai paantraštės skilčiai, nėra įtraukta į nacionalinį galutinį su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškiausių paslaugų sąrašą, visa su ta paantraštės skiltimi susijusi eilutė ištrinama, įskaitant paantraštės pavadinimą.
3. Jei mokėjimo paslaugų teikėjai nesiūlo vienos ar kelių paslaugų iš Direktyvos 2014/92/ES 3 straipsnio 5 dalyje nurodyto nacionalinio galutinio su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškiausių paslaugų sąrašo arba jei paslauga nėra siūloma kartu su sąskaita, nurodoma, kad „paslauga neteikiama“.

4. Jei vienu ar keliais iš toliau išvardytų atvejų taikomi atskiri mokesčiai, mokėjimo paslaugų teikėjai tai paslaugai skirtame stulpelyje „Mokesčiai“ atskiroje eilutėje nurodo kiekvieno mokesčio taikymo atvejį, kanalą ar sąlygas (mokesčių tipus):

- a) jei teikiant tą pačią paslaugą taikomi skirtingi mokesčiai, kaip antai pradinis nustatymo mokestis ir tolesnis tos pačios paslaugos vykdymo mokestis;
- b) jei ta pati paslauga užsakoma, naudojama ar teikiama skirtingais kanalais, kaip antai telefonu, banko skyriuje ar internetu;
- c) atsižvelgiant į tai, ar tos pačios paslaugos atveju tenkinama specialioji sąlyga, kaip antai minimalios ar maksimalios sumos laikymasis vykdant kredito pervedimus ar pasiimant grynuosius.

Aprašas pateikiamas kairine lygiuote, o mokestis nurodomas dešinine lygiuote.

5. Jei mokesčiai imami atsižvelgiant į kelių tipų mokesčių derinį (kaip antai skirtingi mokesčiai už skirtingais kanalais teikiamą paslaugą, kurie dar gali skirtis ir atsižvelgiant į tai, ar laikytasi sumos apribojimų), mokėjimo paslaugų teikėjai dešinine lygiuote pateikia ne tik 4 dalyje reikalaujamą informaciją, bet ir kiekvieno papildomo mokesčio tipo aprašą.

8 straipsnis

Paslaugų paketų, kurių mokesčiai yra įtraukti į paantraštės „Bendrosios su sąskaita susijusios paslaugos“ skiltyje nurodytus mokesčius, aprašas

1. Jei su mokėjimo sąskaita susijusių paslaugų paketo mokesčiai yra įtraukti į paantraštės „Bendrosios su sąskaita susijusios paslaugos“ skiltyje nurodytus mokesčius, visos į paketą įtrauktos paslaugos, nesvarbu, ar jos įtrauktos į Direktyvos 2014/92/ES 3 straipsnio 5 dalyje nurodytą nacionalinį galutinį su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškiausių paslaugų sąrašą, išvardijamos lentelės „Bendrosios su sąskaita susijusios paslaugos“ skiltyje, paslaugų paketų eilutėje.
2. Mokėjimo paslaugų teikėjai pateikia informaciją apie mokesčius už bet kokią papildomą paslaugą, viršijančią paslaugų pakete numatytą apimtį, kaip nurodyta 10 straipsnyje.
3. Jei visų į paslaugų paketą įtrauktų paslaugų kiekis neribojamas, mokėjimo paslaugų teikėjai ištrina pranešimą „Šią apimtį viršijančios paslaugos bus apmokestintos atskirai“ eilutės apačioje.
4. Jei paslaugų paketas nėra siūlomas kartu su sąskaita ir jei paketas apmokestinamas atskirai nuo visų mokesčių už bendrąsias su sąskaita susijusias paslaugas, visa paslaugų paketo eilutė ištrinama.

9 straipsnis

Paslaugų paketų, kurie apmokestinami atskirai nuo paantraštės „Bendrosios su sąskaita susijusios paslaugos“ skiltyje nurodytų mokesčių, aprašas

1. Jei kartu su mokėjimo sąskaita mokėjimo paslaugų teikėjai siūlo su ja susijusių paslaugų paketą, kuris apmokestinamas atskirai nuo visų mokesčių už bendrąsias su sąskaita susijusias paslaugas, nurodytas paantraštės „Bendrosios su sąskaita susijusios paslaugos“ skiltyse, kuriose išvardytos paslaugos ir mokesčiai, mokėjimo paslaugų teikėjai paslaugų paketų lentelėje:
 - a) išvardija visas į paketą įtrauktas paslaugas, nesvarbu, ar jos yra įtrauktos į Direktyvos 2014/92/ES 3 straipsnio 5 dalyje nurodytą nacionalinį galutinį su mokėjimo sąskaita susijusių tipiškiausių paslaugų sąrašą;
 - b) nurodo, kiek kartų galima pasinaudoti kiekviena paslauga neviršijant paketo mokesčio – tai gali būti kartų skaičius arba nuoroda, kad naudojimasis paslauga neribotas;
 - c) stulpelyje „Mokesčiai“ dešinine lygiuote nurodo paketo mokestį.
2. Jei paketo mokestis taikomas reguliariai, stulpelyje „Mokesčiai“ kairine lygiuote nurodomas periodiškumas, o kitoje eilutėje po periodiškumo – bendra metinė mokesčių suma pusjuodžiu šriftu ir naudojant formuluotę „Iš viso metinių mokesčių“.
3. Mokėjimo paslaugų teikėjai pateikia informaciją apie mokesčius už bet kokią papildomą paslaugą, viršijančią paslaugų pakete numatytą kiekį, kaip nurodyta 10 straipsnyje.

4. Jei visų į paketą įtrauktų paslaugų kiekis neribotas, mokėjimo paslaugų teikėjai ištrina pranešimą „Šią apimtį viršijančios paslaugos bus apmokestintos atskirai“ lentelės apačioje.
5. Jei informacijos apie mokesčius dokumente kalbama apie daugiau nei vieną paketą, kuriam taikytina 1 dalis, mokėjimo paslaugų teikėjai šiame straipsnyje nurodytą informaciją pateikia kiekvienam paketui skirtoje atskiroje lentelėje, nuroydamai paslaugų paketo prekės ženklo pavadinimą, jei jis naudojamas.
6. Jei paslaugų paketas nėra siūlomas kartu su sąskaita arba jei su sąskaita siūlomo paslaugų paketo mokesčiai yra įtraukti į bet kokių bendrųjų su sąskaita susijusių paslaugų mokesčių, mokėjimo paslaugų teikėjai ištrina visą lentelę.

10 straipsnis

Papildomų mokesčių už paslaugas, viršijančias su mokėjimo sąskaita susijusių paslaugų paketuose numatytą paslaugų apimtį, lentelė

1. Šioje lentelėje mokėjimo paslaugų teikėjai pateikia informaciją apie papildomus mokesčius už bet kokią paslaugą, viršijančią 8 ir 9 straipsniuose nurodytuose paketuose numatytą apimtį, jei ši informacija nepateikta paslaugų ir mokesčių lentelėje arba jei atitinkamas paslaugos mokesčiai yra kitoks, nei nurodyta lentelėje.
2. Jei mokėjimo paslaugų teikėjai siūlo daugiau nei vieną paketą, ir 1 dalyje nurodyti papildomi mokesčiai įvairių paketų atveju skirtingi, mokėjimo paslaugų teikėjai atskirai nurodo kiekvieno paketo mokesčius ir pateikia paslaugų paketo prekės ženklo pavadinimą, jei jis naudojamas.
3. Pildydami šią lentelę mokėjimo paslaugų teikėjai, kai tinkama, naudojami šiame reglamente nustatyta forma ir struktūra.
4. Jei informacijos apie mokesčius dokumente nepateikiama jokios informacijos apie paslaugų paketus, mokėjimo paslaugų teikėjai ištrina 1 dalyje nurodytą lentelę.

11 straipsnis

Išsamus išlaidų rodiklis

1. Jei privaloma pagal nacionalinės teisės nuostatas, mokėjimo paslaugų teikėjai atskirame langelyje nurodo išsamų išlaidų rodiklį, į kurį įskaičiuotos visos mokėjimo sąskaitos metinės išlaidos.
2. Jei pagal nacionalinės teisės nuostatas mokėjimo paslaugų teikėjai nėra įpareigoti nurodyti išsamų išlaidų rodiklį, mokėjimo paslaugų teikėjai išsamaus išlaidų rodiklio lentelę ištrina.

12 straipsnis

Prekės ženklo pavadinimai

Jei naudojamas prekės ženklo pavadinimas, jis nurodomas laužtiniuose skliaustuose iš karto po paslaugos pavadinimo 1 straipsnio 2 dalies d punkte nurodytu šriftu.

13 straipsnis

Elektroninių priemonių naudojimas

1. Jei informacijos apie mokesčius dokumentas teikiamas elektroninėmis priemonėmis, mokėjimo paslaugų teikėjai – su sąlyga, kad kartu vartotojui bus įteikta informacijos apie mokesčius dokumento kopija, atitinkanti priede nustatytą formą ir užpildyta pagal 2–12 straipsnių nurodymus, – gali keisti formą tik šiais būdais:
 - a) nukrypstant nuo 1 straipsnio 2 dalies d punkto, padidinti šriftą, išlaikant dydžių proporciją, nustatytą 1 straipsnio 2 dalyje;
 - b) jei elektroninių priemonių matmenys yra tokie, kad dėl kelių lentelių ir stulpelių informacijos apie mokesčius dokumentą būtų sunku skaityti, naudoti tik vieną stulpelį ar vieną lentelę, laikantis to paties informacijos, antraščių ir paantraščių eiliškumo;
 - c) naudoti elektronines priemones, kaip antai lygmenis ir iškylančiuosius langus, jeigu informacijos apie mokesčius dokumento pavadinimas, bendras simbolis, įvardiniai pranešimai, antraštės ir paantraštės yra aiškiai matomi ir išlaikomas informacijos pateikimo eiliškumas.

2. 1 dalies c punkte nurodytos elektroninės priemonės negali būti primetamos vartotojui tiek, kad atitrauktų jo dėmesį nuo informacijos apie mokesčius dokumente pateikiamos informacijos. Naudojant lygmenis ir iškylančiuosius langus galima pateikti tik šiame reglamente nustatytą informaciją.

14 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

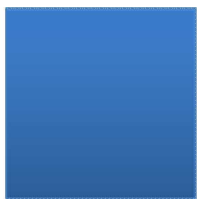
Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2017 m. rugsėjo 28 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
Jean-Claude JUNCKER

PRIEDAS

Informacijos apie mokesčius dokumento forma



Informacija apie mokesčius



Sąskaitos teikėjo pavadinimas:

Sąskaitos pavadinimas:

Data:

- Šiame dokumente pateikiama informacija apie mokesčius už pagrindines paslaugas, susijusias su mokėjimo sąskaita. Ji padės palyginti šiuos mokesčius su mokesčiais už kitas sąskaitas.
- Gali būti taikomi ir mokesčiai už čia nenurodytas su sąskaita susijusias paslaugas. Išsami informacija pateikiama [nurodykite atitinkamų ikisutartinių ir sutartinių dokumentų pavadinimus].
- Šiame dokumente vartojamų terminų glosarijus skelbiamas nemokamai.

| Paslaugos | Mokesčiai |
|--|-----------|
| Bendrosios su sąskaita susijusios paslaugos | |
| [pagrindinė paslauga] [prekės ženklo pavadinimas] Apima paslaugų paketą , kurį sudaro: Šią apimtį viršijančios paslaugos bus apmokestintos atskirai | [•] |
| Mokėjimai (išskyrus korteles) | |
| | [•] |
| Kortelės ir gryniesi pinigai | |
| | [•] |
| Sąskaitos kreditavimas ir susijusios paslaugos | |
| | [•] |
| Kitos paslaugos | |
| | [•] |

| Paslaugų paketas | Mokesčiai |
|--|------------|
| [prekės ženklo pavadinimas] | [•] [•] |
| Šią apimtį viršijančios paslaugos bus apmokestintos atskirai | |

Informacija apie papildomas paslaugas

Informacija apie mokesčius už paslaugas, viršijančias paslaugų pakete numatytą paslaugų apimtį (išskyrus pirmiau nurodytus mokesčius)

| Paslauga | Mokesčiai |
|-----------------------------|-----------|
| [prekės ženklo pavadinimas] | [•] |

Išsamus išlaidų rodiklis

[•]

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) 2018/35**2018 m. sausio 10 d.****kuriuo dėl oktametilciklotetrasiloksano (D4) ir dekametilciklopentasiloksano (D5) iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH) XVII priedas****(Tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH), įsteigiantis Europos cheminių medžiagų agentūrą, iš dalies keičiantis Direktyvą 1999/45/EB bei panaikinantį Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 793/93, Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1488/94, Tarybos direktyvą 76/769/EEB ir Komisijos direktyvas 91/155/EEB, 93/67/EEB, 93/105/EB bei 2000/21/EB ⁽¹⁾, ypač į jo 68 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) 2015 m. balandžio 17 d. Jungtinė Karalystė pateikė Europos cheminių medžiagų agentūrai (toliau – Agentūra) dokumentų rinkinį pagal Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 69 straipsnio 4 dalį (toliau – XV priedo dokumentų rinkinys ⁽²⁾), kuriuo pasiūlė apriboti oktametilciklotetrasiloksano (D4) ir dekametilciklopentasiloksano (D5) naudojimą kosmetikos gaminiuose, kurie įprastomis naudojimo sąlygomis yra nuplaunami. Dokumentų rinkinyje nurodoma, kad būtina imtis veiksmų Sąjungos lygmeniu, siekiant pašalinti dėl D4 ir D5 naudojimo aplinkai kylančią riziką, kai šios medžiagos patenka į nuotekas;
- (2) 2015 m. balandžio 22 d. Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 76 straipsnio 1 dalies e punkte nurodytas valstybių narių komitetas Agentūros vykdomojo direktoriaus prašymu pagal to reglamento 77 straipsnio 3 dalies c punktą priėmė nuomonę, kad D4 ir D5 atitinka to reglamento XIII priede nustatytus didelio patvarumo (vP) ir didelės bioakumuliacijos (vB) medžiagų nustatymo kriterijus;
- (3) 2016 m. kovo 10 d. agentūros Rizikos vertinimo komitetas (toliau – RAC) priėmė savo nuomonę, kurioje padarė išvadą, kad D4 atitinka Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 XIII priede nurodytus patvarių, bioakumuliacinių ir toksiškų medžiagų (toliau – PBT) ir vPvB medžiagų nustatymo kriterijus, o D5 atitinka vPvB medžiagų nustatymo kriterijus. RAC patvirtino, kad pavojingos D4 ir D5 savybės kelia konkrečių problemų aplinkai, kai šios medžiagos yra naudojamos kosmetikos gaminiuose, kurie naudojami arba šalinami su vandeniu. Komitetas taip pat padarė išvadą, kad siūlomas apribojimas yra tikslinga ir tinkama Sąjungos masto priemonė siekiant kuo labiau sumažinti taršą, kurią sukelia nuplaunami gaminiai;
- (4) 2016 m. birželio 9 d. agentūros Socialinės ir ekonominės analizės komitetas (toliau – SEAC) priėmė savo nuomonę ir nurodė, kad siūlomas apribojimas socialinės ir ekonominės naudos ir socialinių ir ekonominių sąnaudų požiūriu yra tinkamiausia Sąjungos masto priemonė, siekiant sumažinti į nuotekas patenkančių D4 ir D5 kieki;
- (5) SEAC rekomendavo atidėti apribojimo taikymą dvidešimt keturiems mėnesiams, o tai atitinka XV priedo dokumentų rinkinyje pasiūlytą mažiausią atidėjimo laikotarpį, kad suinteresuotieji subjektai galėtų imtis būtinų priemonių, kad jo būtų laikomasi;
- (6) apribojimo nustatymo metu buvo konsultuotasi su Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 76 straipsnio 1 dalies f punkte nurodytu Agentūros keitimosi informacija apie vykdymą forumu ir buvo atsižvelgta į jo rekomendacijas;
- (7) 2016 m. rugpjūčio 10 d. Agentūra pateikė RAC ir SEAC nuomones ⁽³⁾ Komisijai;

⁽¹⁾ OL L 396, 2006 12 30, p. 1.

⁽²⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/9a53a4d9-a641-4b7b-ad58-8fec6cf26229>

⁽³⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/7209f47e-58a0-4fa7-9890-11366f5aa4e9>

- (8) rizika aplinkai kyla todėl, kad D4 ir D5, kurių yra tam tikruose po panaudojimo vandeniui nuplaunamuose kosmetikos gaminiuose, turi pavojingų savybių – D4 yra PBT ir vPvB medžiaga, o D5 yra vPvB medžiaga. Komisija mano, kad šios rizikos klausimą reikėtų spręsti Sąjungos mastu. Nustatyti 0,1 % masės koncentracijos apribojimu veiksmingai užtikrinama, kad tikslinis D4 ir D5 naudojimas liausis, nes šių medžiagų koncentracija nuplaunamuose kosmetikos gaminiuose atitinkamai funkcijai atlikti turi būti žymiai didesnė;
- (9) pasiūlytas apribojimas susijęs su kosmetikos gaminiiais, apibrėžtais Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1223/2009 ⁽¹⁾ 2 straipsnio 1 dalies a punkte. Iš kosmetikos gaminių, skirtų ilgą laiką liestis su oda, plaukais arba gleivine, D4 ir D5 per tam tikrą laiką po panaudojimo išgaruoja, o likučiai nuplaunami įprastai prausiantis. XV priedo dokumentų rinkinyje tokie produktai neaptarti, kadangi jie nėra didelės D4 ir D5 rizikos aplinkai šaltinis, taigi ir rizikos, kurią jie gali kelti aplinkai, RAC dar neįvertino. Todėl apribojimas turėtų būti taikomas tik nuplaunamiems kosmetikos gaminiams, kurie įprastomis naudojimo sąlygoms yra pašalinami vandeniui netrukus po jų panaudojimo, nes tokiomis aplinkybėmis D4 ir D5 patenka į vandens aplinką nenugaravę;
- (10) suinteresuotiesiems subjektams turėtų būti suteikiama pakankamai laiko imtis tinkamų priemonių, kad būtų laikomasi siūlomo apribojimo. Todėl naujas apribojimas turėtų būti taikomas tik nuo vėlesnės datos;
- (11) todėl Reglamentas (EB) Nr. 1907/2006 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;
- (12) šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka pagal Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 133 straipsnį įsteigto komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 XVII priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento priedą.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2018 m. sausio 10 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
Jean-Claude JUNCKER

⁽¹⁾ 2009 m. lapkričio 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1223/2009 dėl kosmetikos gaminių (OL L 342, 2009 12 22, p. 59).

PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 XVII priedas papildomas šiuo nauju įrašu:

| | |
|---|--|
| <p>„70. Oktametilciklotetrasiloksanas (D4) CAS Nr. 556-67-2 EB Nr. 209-136-7 Dekametilciklopentasiloksanas (D5) CAS Nr. 541-02-6 EB Nr. 208-764-9</p> | <ol style="list-style-type: none">1. Negali būti tiekama rinkai nuplaunamuose kosmetikos gaminiuose, jei bet kurios iš šių medžiagų koncentracija yra lygi arba didesnė nei 0,1 % masės, po 2020 m. sausio 31 d.2. Šiame įraše nuplaunami kosmetikos gaminiai – tai Reglamento (EB) Nr. 1223/2009 2 straipsnio 1 dalies a punkte apibrėžti kosmetikos gaminiai, kurie įprastomis naudojimo sąlygomis po panaudojimo yra nuplaunami vandeniu.“ |
|---|--|

SPRENDIMAI

TARYBOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS (BUSP) 2018/36

2018 m. sausio 10 d.

kuriuo įgyvendinamas Sprendimas 2012/285/BUSP dėl ribojamųjų priemonių taikymo tam tikriems asmenims, subjektams ir organizacijoms, keliančioms grėsmę taikai, saugumui ar stabilumui Bisau Gvinėjos Respublikoje

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 31 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į 2012 m. gegužės 31 d. Tarybos sprendimą 2012/285/BUSP dėl ribojamųjų priemonių taikymo tam tikriems asmenims, subjektams ir organizacijoms, keliančioms grėsmę taikai, saugumui ar stabilumui Bisau Gvinėjos Respublikoje, ir panaikinantį Sprendimą 2012/237/BUSP ⁽¹⁾, ypač į jo 3 straipsnio 1 ir 2 dalis,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2012 m. gegužės 31 d. Taryba priėmė Sprendimą 2012/285/BUSP;
- (2) 2017 m. gruodžio 20 d. Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos komitetas, įsteigtas pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliuciją 2048 (2012), išbraukė vieną asmenį iš asmenų, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, sąrašo;
- (3) todėl Sprendimo 2012/285/BUSP I priedas turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas ir tas asmuo taip pat turėtų būti išbrauktas iš Sprendimo 2012/285/BUSP III priedo,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimo 2012/285/BUSP I ir III priedai iš dalies keičiami taip, kaip išdėstyta šio sprendimo priede.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta Briuselyje 2018 m. sausio 10 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

E. KRALEVA

⁽¹⁾ O L L 142, 2012 6 1, p. 36.

PRIEDAS

1. Sprendimo 2012/285/BUSP I priede išbraukiamas įrašas, susijęs su toliau nurodytu asmeniu:
 6. Sanha CLUSSÉ
 2. Sprendimo 2012/285/BUSP III priede išbraukiamas įrašas, susijęs su toliau nurodytu asmeniu:
 11. Sanha CLUSSÉ.
-

ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT